

21-06-2018

<p>KONINKRIJK BELGIE</p> <p>FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG</p> <p>FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING</p> <p>FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE</p>	<p>ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p>SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE</p> <p>SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL STRATÉGIE ET APPUI</p> <p>SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE</p>
<p>Koninklijk besluit tot wijziging van het stelsel van loopbaanonderbreking voor wat de openbare sector betreft.</p>	<p>Arrêté royal modifiant le système d'interruption de carrière en ce qui concerne le secteur public.</p>
<p>FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</p>	<p>PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.</p>
<p>Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 99, laatst gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001, 100, derde lid, 102, § 1, tweede lid, en 105, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999 en 10 augustus 2001;</p>	<p>Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, les articles 99, modifié par la loi du 10 août 2001, 100, alinéa 3, 102, § 1^{er}, alinéa 2, et 105, § 1^{er}, modifié par les lois des 26 mars 1999 et 10 août 2001;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan voor de leden van het administratief, gespecialiseerd, meester-, vak- en dienstpersoneel van de universitaire opleidingen;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1985 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle pour les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise et des gens de métier ou de service des institutions universitaires;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht ter zijde staan;</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire;</p>
<p>Gelet op het koninklijk besluit van 12 december</p>	<p>Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en</p>

2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking;	exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps;
Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 2002 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben;	Vu l'arrêté royal du 10 juin 2002 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 2009 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Belgische Technische Coöperatie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid;	Vu l'arrêté royal du 16 novembre 2009 accordant au personnel de la Coopération technique belge le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;
Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2013 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Cel voor Financiële Informatieverwerking van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid;	Vu l'arrêté royal du 29 avril 2013 accordant au personnel de la Cellule de Traitement des Informations financières le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;
Gelet op koninklijk besluit van 10 april 2014 houdende toekenning van het recht op ouderschapsverlof en verlof voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid aan bepaalde werknemers;	Vu l'arrêté royal du 10 avril 2014 accordant le droit au congé parental et au congé pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade à certains travailleurs;
Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2014 houdende toekenning aan de contractuele personeelsleden van de Ombudsdienst voor Energie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid;	Vu l'arrêté royal du 12 mai 2014 accordant aux membres du personnel contractuel du Service de médiation de l'Énergie le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;
Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging	Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative;
Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van @@@;	Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi du @@@;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van @@@;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du @@@;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van @@@;	Vu l'accord de la Ministre du Budget du @@@;
Gelet op het protocol nr..... van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten van XX YY;	Vu le protocole n°..... du Comité commun à l'ensemble des services publics du XX YY;

Gelet op het advies nr. 75 van 28 september 2017 van het Comité Overheidsbedrijven;	Vu l'avis n° 75 du 28 septembre 2017 de la Commission Entreprises publiques;
Gelet op het advies nr. ... van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 2 eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis n° ... du Conseil d'État, donné le ..., en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;
Op de voordracht van de Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Buitenlandse handel, de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda Telecommunicatie en Post, de Minister van Justitie, de Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling, de Minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, de Minister van Begroting, belast met de Nationale loterij, de Minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,	Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, du Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, du Ministre de la Justice, de la Ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable, du Ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, de la Ministre du Budget, chargée de la Loterie nationale, du Ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société nationale des chemins de fer belges et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,
HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:	NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
Hoofdstuk 1: Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 27 november 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan voor de leden van het administratief, gespecialiseerd, meester-, vak- en dienstpersoneel van de universitaire opleidingen.	Chapitre 1^{er}: Modification de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle pour les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise et des gens de métier ou de service des institutions universitaires
Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 november 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan voor de leden van het administratief, gespecialiseerd, meester-, vak- en dienstpersoneel van de universitaire opleidingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht	Article 1^{er}. A l'article 1 ^{er} de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle pour les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise et des gens de métier ou de service des institutions universitaires, les modifications suivantes sont apportées :
1° In het eerste lid worden de woorden "en dit voor zover ze door een volledig vergoede werkloze, die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week, vervangen worden" opgeheven.	1° A l'alinéa 1 ^{er} les mots "et ce pour autant qu'ils soient remplacés par un chômeur complet indemnisé pour tous les jours de la semaine" sont abrogés ;
2° Het tweede lid wordt opgeheven.	2° L'alinéa 2 est abrogé.
Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1988, wordt vervangen, als volgt:	Art. 2. L'article 3 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1988, est remplacé par ce qui suit:
"Art. 3. § 1. Het in artikel 1 bedoeld personeelslid kan zijn beroepsloopbaan volledig onderbreken of een voltijdse loopbaan halveren.	« Art. 3. § 1^{er}. Le membre du personnel visé à l'article 1 ^{er} peut interrompre sa carrière professionnelle complètement ou réduire de moitié une carrière à temps plein.
§ 2. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die hun	§ 2. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant trente-six mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1 ^{er} qui

<p>loopbaan volledig of halftijds onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<p>interrompent complètement ou réduisent de moitié leur carrière professionnelle par périodes de minimum trois mois:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, pour lesquels la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
<p>De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de ambtenaar geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.</p>	<p>La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le membre du personnel est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.</p>
<p>Het personeelslid moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat het personeelslid niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>Le membre du personnel doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition signifie que le membre du personnel ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de onderbreking van de beroepsloopbaan aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière professionnelle commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>In geval van een halftijdse loopbaanonderbreking worden de prestaties hetzij elke dag verricht hetzij volgens een andere verdeling over de week.</p>	<p>En cas d'interruption de carrière à mi-temps, les prestations sont effectuées soit chaque jour, soit selon une autre répartition hebdomadaire.</p>
<p>§ 3. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken:</p>	<p>§ 3. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent complètement ou de moitié leur carrière professionnelle:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In het geval van adoptie kan de onderbreking aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolking- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de ambtenaar zijn woonplaats heeft. De periode van de aangevraagde onderbreking of van de verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut débuter à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le membre du personnel est domicilié. La période pour laquelle l'interruption ou la prolongation a été demandée doit débuter avant le moment où l'enfant atteint</p>

het kind 8 jaar wordt;	l'âge de huit ans;
b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 100bis van de herstellwet. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 5 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;	b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 100bis de la loi de redressement. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 5, que le membre du personnel a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;
c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd door de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 5 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;	c) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade tel que défini aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale, atteste sur le formulaire de demande, prévu à l'article 5, que le membre du personnel a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à la personne gravement malade et que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière professionnelle à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;
d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;	d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période pour laquelle la suspension des prestations de travail a été demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier 1 de l'échelle médicosociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales;
e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 5 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind	e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 5 que le membre du personnel a déclaré être disposé à

bijstand of verzorging te verlenen.	fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.
In geval van een halftijdse loopbaanonderbreking worden de prestaties hetzij elke dag verricht hetzij volgens een andere verdeling over de week.	En cas d'interruption de carrière à mi-temps, les prestations sont effectuées soit chaque jour, soit selon une autre répartition hebdomadaire.
§ 4. Tijdens de periodes van volledige of halftijdse onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft het personeelslid recht op onderbrekingsuitkeringen.	§ 4. Pendant les périodes d'interruption complète ou à mi-temps, tel que prévu aux paragraphes 2 et 3, le membre du personnel a droit aux allocations d'interruption.
§ 5. De perioden vermeld in § 2 en § 3 mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.	§ 5. Les périodes mentionnées aux paragraphes 2 et 3 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.
§ 6. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2 en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.	§ 6. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 2 et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.
De maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2 en van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.	La durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 1 et de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5 est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le membre du personnel a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la CCT n° 103.
In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.	Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.
De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt	La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de

<p>bij de opname in een deeltijdse formule: 1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103; 2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.”</p>	<p>prise d'une formule à temps partiel: 1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103; 2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>§ 7. Het personeelslid dat zijn beroepsloopbaan wenst te onderbreken, deelt aan de overheid onder welke hij ressorteert de datum mede waarop de onderbreking van zijn loopbaan zal aanvangen en de duur ervan, en hij voegt bij die mededeling het formulier voor de aanvraag om uitkeringen bedoeld in artikel 5. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens drie maanden vóór de aanvang van de onderbreking, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.”.</p>	<p>§ 7. Le membre du personnel qui désire interrompre sa carrière professionnelle, communique à l'autorité dont il relève la date à laquelle l'interruption de sa carrière débutera et la durée de celle-ci, et il joint à cette communication le formulaire de demande d'allocations visé à l'article 5. Cette communication est effectuée par écrit au moins trois mois avant le début de l'interruption, à moins que l'autorité accepte un délai plus court à la demande de l'intéressé. ».</p>
<p>Art. 3. In hetzelfde besluit worden de artikelen 6, vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1988, en 9, vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1988, opgeheven.</p>	<p>Art. 3. Dans le même arrêté, les articles 6, remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1988, et 9, remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1988, sont abrogés.</p>
<p>Hoofdstuk 2: Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen</p>	<p>Chapitre 2: Modification de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption</p>
<p>Art. 4. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, vervangen bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 4. L'article 2 de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, remplacé par l'arrêté royal du 10 août 1998, est abrogé.</p>
<p>Art. 5. Artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 maart 1996 en 10 augustus 1998, wordt vervangen, als volgt:</p>	<p>Art. 5. L'article 3 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 14 mars 1996 et du 10 août 1998, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>”Art. 3. De werknemers die in toepassing van artikel 100 van de voormelde herstellwet van 22 januari 1985, de uitvoering van hun arbeidsovereenkomst volledig schorsen, zijn gerechtigd op onderbrekingsuitkeringen op voorwaarde: 1° dat de duur van de overeengekomen schorsing minimum drie maanden en maximum één jaar bedraagt; de minimumduur van drie maanden is niet vereist bij verlenging en bij een schorsing zoals bedoeld in artikel 5, § 2, b), c) en e); 2° dat zij een aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen indienen volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald in dit</p>	<p>« Art. 3. Les travailleurs qui, en application de la loi précitée de redressement du 22 janvier 1985, suspendent complètement l'exécution de leur contrat de travail, ont droit aux allocations d'interruption à la condition: 1° que la durée de la suspension convenue soit de trois mois minimum et d'un an maximum; la durée minimale de trois mois n'est pas requise en cas de prolongation et en cas de suspension, tel que prévu à l'article 5, § 2, b), c) et e); 2° qu'ils introduisent une demande d'allocations d'interruption conformément aux conditions et modalités définies dans cet arrêté. ».</p>

besluit.”.	
Art. 6. In artikel 4 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, worden het derde, vierde en vijfde lid opgeheven.	Art. 6. A l'article 4 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 10 août 1998, les alinéas 3, 4 et 5 sont abrogés.
Art. 7. Artikel 5 van hetzelfde besluit van 2 januari 1991, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 augustus 1998 en 28 december 2011, wordt vervangen als volgt:	Art. 7. L'article 5 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 10 août 1998 et du 28 décembre 2011, est remplacé par ce qui suit:
“Art. 5. § 1. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de werknemers bedoeld in artikel 3, die hun arbeidsprestaties volledig schorsen met periodes van minimum 3 maanden:	« Art. 5. § 1 ^{er} Le droit aux allocations d'interruption est accordé pendant trente-six mois maximum pour les travailleurs visés à l'article 3, qui suspendent complètement leurs prestations de travail par périodes de minimum trois mois:
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.	La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.
De werknemer moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.	Le travailleur doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que le travailleur ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.
De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de schorsing van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.	Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel la suspension des prestations de travail commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.
§ 2. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de werknemers bedoeld in artikel 3 die hun	§ 2. Le droit aux allocations d'interruption est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les travailleurs visés à l'article 3 qui

arbeidsprestaties volledig schorsen:	suspendent complètement leurs prestations de travail:
a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;	a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, la suspension des prestations de travail peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le travailleur est domicilié. La période de suspension des prestations de travail demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;
b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 100bis van de herstelwet. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;	b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 100bis de la loi de redressement. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;
c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd in de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;	c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant du membre du ménage ou de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste, sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;
d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;	d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période de suspension des prestations de travail demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.
e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van	e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de

<p>bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.”.</p>	<p>soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande, prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade. ».</p>
<p>Art. 8. Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1992, 14 maart 1996, 10 augustus 1998 en 15 juli 2005, wordt gewijzigd als volgt:</p>	<p>Art. 8. L'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1992, 14 mars 1996, 10 août 1998 et 15 juillet 2005, est modifié comme suit:</p>
<p>1° in de paragrafen 1 en 2 wordt het bedrag “10 504 frank” telkens vervangen door het bedrag “305,11 euro”, het bedrag “11 504 frank” door het bedrag “334,14 euro” en het bedrag “12 504 frank” door het bedrag “363,19 euro”;</p>	<p>1° aux paragraphes 1 et 2, le montant de « 10.504 francs » est chaque fois remplacé par le montant de « 305,11 euros », le montant de « 11.504 francs » par le montant de « 334,14 euros » et le montant de « 12.504 francs » par le montant de « 363,19 euros »;</p>
<p>2° in paragraaf 3 wordt het bedrag “508,92 euro” telkens vervangen door het bedrag “596,27 euro”;</p>	<p>2° au paragraphe 3, le montant de « 508,92 euros » est chaque fois remplacé par le montant de « 596,27 euros »;</p>
<p>3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidend als volgt:</p>	<p>3° l'article est complété par un paragraphe 4, libellé comme suit:</p>
<p>“§ 4. Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 3 wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien de werknemer de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van het tweede lid.</p>	<p>« § 4. Pour le travailleur visé au paragraphe 1^{er}, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 702,31 euros quand le travailleur interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées à l'alinéa 2 soient remplies.</p>
<p>Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in het eerste lid te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° de werknemer woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° de werknemer is ouder in de eerste graad van het kind en woont ermee samen of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée à l'alinéa 1^{er}, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le travailleur cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge,</p> <p>2° le travailleur est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le travailleur cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het tweede lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsovereenkomst schorst in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 2, 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur suspend son contrat de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het tweede lid, 3°, en in het</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 2, 3° et à l'alinéa 3, est porté à</p>

derde lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het tweede lid, 2°, een gehandicapt kind is.	vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. » ;
4° in paragraaf 4 wordt het bedrag “702,31 euro” vervangen door het bedrag “822,85 euro”.	4° au paragraphe 4, le montant de « 702,31 euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros ».
Art. 9. In artikel 7 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 14 maart 1996 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 9. A l'article 7 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 14 mars 1996 et modifié par l'arrêté royal du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes:
1° de eerste paragraaf wordt vervangen als volgt:	1° le paragraphe 1 ^{er} est remplacé par ce qui suit:
<p>“De werknemers tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling die in toepassing van artikel 102 van de voormelde herstellwet van 22 januari 1985, hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde of de helft, zijn gerechtigd op onderbrekingsuitkeringen op voorwaarde:</p> <p>1° dat de voorziene duur van de vermindering van de arbeidsprestaties minimum drie maanden en maximum één jaar bedraagt; de minimumduur van drie maanden is niet vereist bij verlenging en bij een schorsing zoals bedoeld in artikel 8, § 2, b), c) en e);</p> <p>2° dat zij een aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen indienen volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald in dit besluit.”;</p>	<p>« Les travailleurs occupés dans un régime de travail à temps plein qui, en application de l'article 102 de la loi précitée de redressement du 22 janvier 1985, réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième ou de moitié, ont droit aux allocations d'interruption à la condition:</p> <p>1° que la durée prévue de la réduction des prestations de travail soit de trois mois minimum et d'un an maximum; la durée minimale de trois mois n'est pas requise en cas de prolongation et en cas de suspension, tel que prévu à l'article 8, § 2, b), c) et e);</p> <p>2° qu'ils introduisent une demande d'allocations d'interruption conformément aux conditions et modalités définies dans cet arrêté. »;</p>
2° de tweede paragraaf wordt opgeheven;	2° le paragraphe 2 est abrogé;
3° de derde paragraaf wordt opgeheven;	3° le paragraphe 3 est abrogé;
4° een nieuwe paragraaf 4 wordt ingevolg, luidend als volgt:	4° un nouveau paragraphe 4 est introduit, libellé comme suit:
<p>“§ 4. Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een voltijdse werknemer, de werknemer die cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers;</p> <p>2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling;</p> <p>3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede</p>	<p>« § 4. Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un travailleur à temps plein, le travailleur qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes:</p> <p>1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs;</p> <p>2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein;</p> <p>3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord à ce</p>

<p>ingestemd;</p> <p>4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij beide werkgevers identiek zijn.”.</p>	<p>sujet;</p> <p>4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les dates de début et de fin de la période de réduction des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs. ».</p>
<p>Art. 10. In artikel 7bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, worden het derde, vierde en vijfde lid opgeheven.</p>	<p>Art. 10. A l'article 7bis du même arrêté, introduit par l'arrêté royal du 10 août 1998, les alinéas 3, 4 et 5 sont abrogés.</p>
<p>Art. 11. Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 augustus 1998, 28 december 2011 en 25 augustus 2012, wordt gewijzigd als volgt:</p>	<p>Art. 11. L'article 8 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 10 août 1998, 28 décembre 2011 et 25 août 2012, est modifié comme suit:</p>
<p>1° tussen paragraaf 2bis en paragraaf 3, worden de paragrafen 2bis/1 en 2bis/2 ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>1° entre le paragraphe 2bis et le paragraphe 3, sont insérés les paragraphes 2bis/1 et 2bis/2, libellés comme suit:</p>
<p>“§ 2bis/1. Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 2bis, 4°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 2bis/2.</p>	<p>« § 2bis/1. Pour le travailleur visé au paragraphe 2bis, 4°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand le travailleur réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 2bis/2 soient remplies.</p>
<p>Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 2bis, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 2bis/2.</p>	<p>Pour le travailleur visé au paragraphe 2bis, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand le travailleur réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 2bis/2 soient remplies.</p>
<p>§ 2bis/2. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 2bis/1 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° de werknemer woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° de werknemer is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° de werknemer is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de</p>	<p>§ 2bis/2. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le travailleur cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le travailleur est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le travailleur cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le travailleur n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte</p>

onderbrekingsuitkering betrekking heeft.	l'allocation d'interruption.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. »;
2° het artikel wordt vervangen als volgt:	2° l'article est remplacé par ce qui suit:
“ Art. 8. § 1. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de werknemers bedoeld in artikel 7 die, vóór de leeftijd van 60 jaar hun arbeidsprestaties verminderen met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde:	« Art. 8. § 1 ^{er} . Le droit aux allocations d'interruption est accordé pendant trente-six mois maximum pour les travailleurs visés à l'article 7 qui, avant l'âge de soixante ans réduisent leurs prestations de travail par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième:
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.	L'autorité compétente ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.
De werknemer moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze	Le travailleur doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que

<p>bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>le travailleur ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de vermindering van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel la réduction des prestations de travail commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>§ 2. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de werknemers bedoeld in artikel 7, die vóór de leeftijd van 60 jaar hun arbeidsprestaties verminderen:</p>	<p>§ 2. Le droit aux allocations d'interruption est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les travailleurs visés à l'article 7 qui, avant l'âge de soixante ans réduisent leurs prestations de travail:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, la réduction des prestations de travail peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le travailleur est domicilié. La période de réduction des prestations de travail demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 102bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;</p>	<p>b) à mi-temps ou d'un cinquième par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 102bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 concernant des dispositions sociales. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>
<p>c) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid, zoals gedefinieerd in de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een</p>	<p>c) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant du membre du ménage ou de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que les besoins en matière de soins</p>

<p>loopbaanonderbreking of –vermindering heeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>d) par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième pour l'octroi de soins prodigués à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période de réduction des prestations de travail demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging heeft, bevestigt op het bij artikel 20 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande, prévu à l'article 20, que le travailleur a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>§ 3. De maandbedragen van de onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in § 1 en § 2 worden als volgt vastgesteld: 1° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen op 61,01 euro; 2° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met de helft verminderen op 152,55 euro; 3° voor de werknemers bedoeld in artikel 7, § 3 op het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>§ 3. Les montants mensuels des allocations d'interruption pour ces travailleurs visés aux paragraphes 1^{er} et 2 sont fixés comme suit: 1° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième, à 61,01 euros; 2° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail de moitié, à 152,55 euros; 3° pour les travailleurs visés à l'article 7, § 3, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>Wanneer de vermindering van arbeidsprestaties een aanvang neemt binnen de drie jaar na de geboorte of adoptie van een tweede kind, volgens de regels bepaald in artikel 6, § 1, tweede tot vijfde lid, wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in: 1° het eerste lid, 1° van deze paragraaf verhoogd tot 66,83 euro; 2° het eerste lid, 2° van deze paragraaf verhoogd</p>	<p>Lorsque la réduction des prestations de travail commence dans un délai de trois ans à partir de la naissance ou l'adoption d'un deuxième enfant selon les règles fixées à l'article 6, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, le montant mensuel des allocations d'interruption, visé à: 1° l'alinéa 1^{er}, 1° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 66,83 euros; 2° l'alinéa 1^{er}, 4° de ce paragraphe, est augmenté</p>

<p>tot 167,08 euro; 3° het eerste lid, 3° van deze paragraaf verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>jusqu'à 167,08 euros; 3° l'alinéa 1^{er}, 3° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>Wanneer de vermindering van arbeidsprestaties een aanvang neemt binnen de drie jaar na de geboorte van een derde of daaropvolgende kind, volgens de regels bepaald in artikel 6, § 1, tweede lid tot vijfde lid wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in: 1° het eerste lid, 1° van deze paragraaf verhoogd tot 72,63 euro; 2° het eerste lid, 2° van deze paragraaf verhoogd tot 181,58 euro; 3° het eerste lid, 3° van deze paragraaf verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>Lorsque la réduction des prestations de travail commence dans un délai de trois ans à partir de toute naissance ou adoption postérieure à celle d'un second enfant, selon les règles fixées à l'article 6, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, le montant mensuel des allocations d'interruption visé à: 1° l'alinéa 1^{er}, 1° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 72,63 euros; 2° l'alinéa 1^{er}, 2° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 181,58 euros; 3° l'alinéa 1^{er}, 3° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>§ 4. Van zodra zij de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben, kunnen de werknemers bedoeld in artikel 7 hun arbeidsprestaties verminderen zonder beperking in de duur.</p>	<p>§ 4. Dès qu'ils atteignent l'âge de soixante ans, les travailleurs visés à l'article 7 peuvent réduire leurs prestations de travail sans limitation dans le temps.</p>
<p>§ 5. De maandbedragen van de onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in § 4 worden als volgt vastgesteld: 1° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde op 122,04 euro; 2° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met de helft op 305,11 euro; 3° voor de werknemers bedoeld bij artikel 7, § 3 op het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>§ 5. Les montants mensuels des allocations d'interruption pour les travailleurs visés au paragraphe 4 sont fixés comme suit: 1° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième, à 122,04 euros; 2° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail de moitié, à 305,11 euros; 3° pour les travailleurs visés à l'article 7, § 3, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>Wanneer de vermindering van arbeidsprestaties een aanvang neemt binnen de drie jaar na de geboorte van een tweede kind, volgens de regels bepaald in artikel 6, § 1, tweede lid tot vijfde lid wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in: 1° het eerste lid, 1° van deze paragraaf verhoogd tot 127,86 euro; 2° het eerste lid, 2° van deze paragraaf verhoogd tot 159,82 euro; 3° het eerste lid, 3° van deze paragraaf verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>Lorsque la réduction des prestations de travail commence dans un délai de trois ans à partir de toute naissance d'un second enfant, selon les règles fixées à l'article 6, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, le montant mensuel des allocations d'interruption visé à: 1° l'alinéa 1^{er}, 1° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 127,86 euros; 2° l'alinéa 1^{er}, 2° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 159,82 euros; 3° l'alinéa 1^{er}, 3° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>Wanneer de vermindering van arbeidsprestaties een aanvang neemt binnen de drie jaar na de geboorte van een derde of daaropvolgende kind, volgens de regels bepaald in artikel 6, § 1, tweede lid tot vijfde lid wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in:</p>	<p>Lorsque la réduction des prestations de travail commence dans un délai de trois ans à partir de toute naissance ou adoption postérieure à celle d'un second enfant, selon les règles fixées à l'article 6, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, le montant mensuel des allocations d'interruption visé à:</p>

<p>1° het eerste lid, 1° van deze paragraaf verhoogd tot 133,66 euro; 2° het eerste lid, 2° van deze paragraaf verhoogd tot 334,14 euro; 3° het eerste lid, 3° van deze paragraaf verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>1° l'alinéa 1^{er}, 1° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 133,66 euros; 2° l'alinéa 1^{er}, 2° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à 334,14 euros; 3° l'alinéa 1^{er}, 3° de ce paragraphe, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>§ 6. De maandbedragen van de onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in artikel 7bis worden als volgt vastgesteld: 1° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen op 101,14 euro. Voor de werknemer die uitsluitend samenwoont met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft wordt dit bedrag van 101,14 euro vervangen door 136,01 euro. Voor de werknemer die de leeftijd van 50 jaar bereikt heeft worden de bedragen van 101,14 en 136,01 euro vervangen door 151,71 euro; 2° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met de helft verminderen op 298,13 euro. Voor de werknemer die de leeftijd van 50 jaar bereikt heeft wordt dit bedrag van 298,13 euro vervangen door 401,92 euro; 3° voor de werknemers bedoeld in artikel 7, § 3 op het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>§ 6. Les montants mensuels des allocations d'interruption pour les travailleurs visés à l'article 7bis sont fixés comme suit: 1° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième, à 101,14 euros. Pour le travailleur qui habite seul avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge, le montant de 101,14 euros est remplacé par 136,01 euros. Pour le travailleur qui a atteint l'âge de cinquante ans, les montants de 101,14 euros et de 136,01 euros sont remplacés par 151,71 euros; 2° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail de moitié, à 298,13 euros. Pour le travailleur qui a atteint l'âge de cinquante ans, le montant de 298,13 euros est remplacé par 401,92 euros; 3° pour les travailleurs visés à l'article 7, § 3, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>§ 7. Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 6, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 8.</p>	<p>§ 7. Pour le travailleur visé au paragraphe 6, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le travailleur réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 8 soient remplies.</p>
<p>Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 6, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 8.</p>	<p>Pour le travailleur visé au paragraphe 6, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le travailleur réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 8 soient remplies.</p>
<p>§ 8. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 8 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° de werknemer woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° de werknemer is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan; 3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft; 4° de werknemer is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de</p>	<p>§ 8. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 8, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° le travailleur cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° le travailleur est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le travailleur cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne; 3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption; 4° le travailleur n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte</p>

onderbrekingsuitkering betrekking heeft.	l'allocation d'interruption.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.
§ 9. In afwijking van § 4 wordt de leeftijd op 58 jaar gebracht voor de werknemers die tewerkgesteld zijn in een voltijds arbeidsregime en die hun arbeidsprestaties verminderen met de helft of een vijfde, wanneer:	§ 9. Par dérogation au paragraphe 4, l'âge est porté à cinquante-huit ans pour les travailleurs qui sont occupés dans un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations de travail de moitié ou d'un cinquième, si:
1° de werknemer die onderbrekingsuitkeringen aanvraagt en die, op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties, een beroepsverleden van 35 jaar kan rechtvaardigen in de zin van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.	1° le travailleur qui demande des allocations d'interruption peut justifier, à la date de début de la réduction des prestations de travail, trente-cinq ans de carrière professionnelle au sens de l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.
De door loon gedekte dagen ingevolge tewerkstelling in een overheidsdienst of in een onderwijsinstelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap, die geen aanleiding hebben gegeven tot de inhoudingen voor de sociale zekerheid, met inbegrip van de sector werkloosheid, worden in aanmerking genomen ongeacht de voorwaarde van een beroepsverleden als loontrekkende.	Les journées rémunérées en raison d'une occupation au sein d'un service public ou d'un établissement d'enseignement organisé, subsidié ou reconnu par une Communauté, qui n'ont pas donné lieu à des retenues de sécurité sociale, en ce compris le secteur chômage, sont prises en considération, quelle que soit la condition de carrière professionnelle en tant que salarié.
2° de werknemer die onderbrekingsuitkeringen aanvraagt en die, op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties, tewerkgesteld was: a) ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; b) ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren,	2° le travailleur, qui demande des allocations d'interruption et qui, à la date de début de la réduction des prestations de travail, a été occupé: a) au moins cinq ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de cinq ans doit se situer dans les dix dernières années calendrier, calculées de date à date; b) ou bien, au moins sept ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de sept ans doit se situer dans les quinze dernières années calendrier, calculées de

<p>gerekend van datum tot datum;</p> <p>c) ofwel minimaal 20 jaar in een arbeidsregime met prestaties die gewoonlijk tussen 20 uur en 6 uur vallen, met uitsluiting van de werknemers die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 22 uur en van de werknemers die gewoonlijk beginnen te werken vanaf 5 uur.</p>	<p>date à date;</p> <p>c) ou bien, au moins vingt ans dans un régime de travail comportant habituellement des prestations entre 20 heures et 6 heures, à l'exclusion des travailleurs dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 22 heures et des travailleurs dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures.</p>
<p>Voor de toepassing van 2°, a) en b) wordt onder zwaar beroep begrepen, het zwaar beroep zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>Pour l'application de 2°, a) et b), il faut entendre par « métier lourd », le métier lourd tel que défini à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de leeftijd evenwel gebracht op 60 jaar op 1 januari 2019.”.</p>	<p>Pour l'application de ce paragraphe, l'âge est toutefois porté à soixante ans au 1^{er} janvier 2019. ».</p>
<p>Art. 12. In hetzelfde besluit wordt een artikel 8/1 ingevoegd, luidende als volgt:</p>	<p>Art. 12. Dans le même arrêté, un article 8/1 est inséré, libellé comme suit:</p>
<p>“§ 1. De perioden vermeld in artikel 5, § 1 en § 2 en artikel 8, § 1 en § 2, mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.</p>	<p>« § 1^{er}. Les périodes mentionnées aux articles 5, paragraphes 1^{er} et 2 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.</p>
<p>§ 2. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 5, § 1 en artikel 8, § 1, en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 5, § 2 en artikel 8, § 2, wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.</p>	<p>§ 2. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée à l'article 5, § 1 et à l'article 8, § 1, et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1^{er}, à l'article 5, § 2 et à l'article 8, § 2, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.</p>
<p>De maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 5, § 1 en artikel 8, § 1, en van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 5, § 2 en artikel 8, § 2, wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.</p>	<p>La durée maximale de trente-six mois visée à l'article 5, § 1 et à l'article 8, § 1, et de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1, à l'article 5, § 2 et à l'article 8, § 2, est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le travailleur a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la CCT n° 103.</p>

<p>In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule:</p> <p>1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103;</p> <p>2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.”.</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel:</p> <p>1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103;</p> <p>2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter. ».</p>
<p>Art. 13. Afdeling IV – herinschakelingsprogramma's, dat bestaat uit een artikel 9, wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 13. La Section IV – Programmes de réinsertion, qui consiste en un article 9, est abrogée.</p>
<p>Art. 14. In hetzelfde besluit worden de artikelen 11, vervangen bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, 12, vervangen bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, 13, vervangen bij koninklijk besluit van 14 maart 1996 en 25, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 december 1996, opgeheven.</p>	<p>Art. 14. Dans le même arrêté, les articles 11, remplacé par l'arrêté royal du 10 août 1998, 12, remplacé par l'arrêté royal du 10 août 1998, 13, remplacé par l'arrêté royal du 14 mars 1996 et 25, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1996, sont abrogés.</p>
<p>Art. 15. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 15. L'article 18 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 18. De bedragen van de uitkeringen vermeld in onderhavig besluit, zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bedragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De</p>	<p>« Art. 18. Les montants des allocations mentionnés dans le présent arrêté sont liés à l'indice-pivot 103,14 applicable au 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, L'augmentation ou la diminution s'applique à partir du jour fixé à l'article 6, 3° de la</p>

verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag, bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.	loi précitée.
Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan $1,0200n$, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt.	Le nouveau montant est atteint en multipliant le montant de base par un multiplicateur équivalent à $1,0200n$, où n correspond au rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'un arrondissement intermédiaire n'intervienne.
De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.”.	L'indice-pivot suivant celui mentionné au premier alinéa est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies par quatre chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est omis et entraîne une augmentation d'une unité du chiffre qui précède s'il atteint au moins cinq ».
Hoofdstuk 3: Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra	Chapitre 3: Modification de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux
Art. 16. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:	Art. 16. L'article 3 de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, modifié par l'arrêté royal du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:
“Art. 3. § 1. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende respectievelijk maximaal 36 maanden voor de personeelsleden bedoeld in artikel 1, die hun loopbaan volledig of gedeeltelijk onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:	« Art. 3. § 1^{er}. Le droit à l'interruption est accordé pendant trente-six mois maximum pour les membres du personnel visés à l'article 1 ^{er} , qui interrompent complètement ou partiellement leur carrière par périodes de minimum trois mois:
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.	La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.
Het personeelslid moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs	Le membre du personnel doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation

<p>levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat Het personeelslid niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que le membre du personnel ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de schorsing van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>§ 2. Het recht op onderbrekingsuitkeringen wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de personeelsleden bedoeld in artikel 1 die hun loopbaan volledig of gedeeltelijk onderbreken:</p>	<p>§ 2. Le droit à l'interruption est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui interrompent complètement ou partiellement leur carrière professionnelle:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le membre du personnel est domicilié. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 4bis. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 16, § 2 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;</p>	<p>b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 4bis. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 16, § 2 que le membre du personnel a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>
<p>c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd in artikel 4ter. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 16, § 2 voorziene aanvraagformulier dat Het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning</p>	<p>c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 4ter. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 16, § 2 que le membre du personnel a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que ces besoins de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle</p>

<p>waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>d) par périodes de minimum trois ou six mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 16, § 2 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 16, § 2, que le membre du personnel a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>§ 3. De perioden vermeld in § 1 en § 2 mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.</p>	<p>§ 3. Les périodes mentionnées aux paragraphes 1^{er} et 2 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.</p>
<p>§ 4. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 1 en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in § 2 en § 3 wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.</p>	<p>§ 4. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 1 et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 2 et 3, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.</p>
<p>De maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 1 en van 51 maanden bedoeld in § 2 en § 3 wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de</p>	<p>La durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 1 et de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 2 et 3 est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le membre du personnel a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou</p>

<p>perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.</p>	<p>de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la CCT n° 103.</p>
<p>In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que de cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule: 1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103; 2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel: 1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103; 2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>§ 5. Van zodra zij de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben, kunnen de personeelsleden bedoeld in artikel 1 die hun loopbaan gedeeltelijk onderbreken, onderbrekingsuitkeringen genieten zonder beperking in duur.</p>	<p>§ 5. Dès qu'ils atteignent l'âge de soixante ans, les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui interrompent partiellement leur carrière peuvent bénéficier d'allocations d'interruption sans limitation dans le temps.</p>
<p>§ 6. In afwijking van § 5 wordt de leeftijd op 58 jaar gebracht voor de personeelsleden die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of verminderen tot 4/5^{de} van een voltijdse betrekking, wanneer:</p>	<p>§ 6. Par dérogation au paragraphe 5, l'âge est fixé à cinquante-huit ans pour les membres du personnel qui réduisent leurs prestations de travail à un emploi à mi-temps ou à quatre cinquième d'un emploi à temps plein, si:</p>
<p>1° het personeelslid dat onderbrekingsuitkeringen aanvraagt op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties een beroepsverleden van 35 jaar kan rechtvaardigen in de zin van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>1° le membre du personnel qui demande des allocations d'interruption peut justifier, à la date de début de la réduction des prestations de travail, trente-cinq ans de carrière professionnelle au sens de l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>De door loon gedekte dagen ingevolge</p>	<p>Les journées rémunérées en raison d'une</p>

<p>tewerkstelling in een overheidsdienst of in een onderwijsinstelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap, die geen aanleiding hebben gegeven tot de inhoudingen voor de sociale zekerheid, met inbegrip van de sector werkloosheid, worden in aanmerking genomen ongeacht de voorwaarde van een beroepsverleden als loontrekkende;</p>	<p>occupation au sein d'un service public ou d'un établissement d'enseignement organisé, subsidié ou reconnu par une Communauté, qui n'ont pas donné lieu à des retenues de sécurité sociale, en ce compris le secteur chômage sont prises en considération, quelle que soit la condition de carrière professionnelle en tant que salarié</p>
<p>2° het personeelslid dat onderbrekingsuitkeringen aanvraagt en dat, op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties, tewerkgesteld was:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; b) ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; c) ofwel minimaal 20 jaar in een arbeidsregime met prestaties die gewoonlijk tussen 20 uur en 6 uur vallen, met uitsluiting van de personeelsleden die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 22 uur en van de personeelsleden die gewoonlijk beginnen te werken vanaf 5 uur; 	<p>2° le membre du personnel, qui demande des allocations d'interruption et qui, à la date de début de la réduction des prestations de travail, a été occupé:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au moins cinq ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de cinq ans doit se situer dans les dix dernières années calendrier, calculées de date à date; b) ou bien, au moins sept ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de sept ans doit se situer dans les quinze dernières années calendrier, calculées de date à date; c) ou bien, au moins vingt ans dans un régime de travail comportant habituellement des prestations entre 20 heures et 6 heures, à l'exclusion des membres du personnel dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 22 heures et des membres du personnel dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures;
<p>Voor de toepassing van 2°, a) en b) wordt onder een zwaar beroep begrepen, het zwaar beroep zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag.</p>	<p>Pour l'application de 2°, a) et b), il faut entendre par « métier lourd », le métier lourd tel que défini à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de leeftijd evenwel gebracht op 60 jaar op 1 januari 2019.”.</p>	<p>Pour l'application de ce paragraphe, l'âge est toutefois porté à soixante ans au 1^{er} janvier 2019. ».</p>
<p>Art. 17 In artikel 4, § 3 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 17. A l'article 4, § 3 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 mai 2014, sont apportées les modifications suivantes:</p>
<p>1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:</p>	<p>1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“§ 3. In afwijking van § 2, wordt voor de personeelsleden die de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben en zich volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald door de bevoegde Gemeenschap engageren hun loopbaan gedeeltelijk te onderbreken tot aan hun pensionering, het maandbedrag van de onderbrekingsuitkering vastgesteld op een gedeelte van 610,19 euro, berekend volgens het aantal uren waarmee de opdracht verminderd wordt in verhouding tot het aantal uren van een volledige opdracht, zonder dat dit bedrag hoger mag liggen</p>	<p>« § 3. Par dérogation au paragraphe 2, pour les membres du personnel qui ont atteint l'âge de soixante ans et qui, selon les conditions et modalités fixées par la Communauté compétente, s'engagent à interrompre partiellement leur carrière jusqu'à leur retraite, le montant mensuel de l'allocation d'interruption est fixé à une partie de 610,19 euros calculée selon le nombre d'heures par lesquelles la fonction a été diminuée par rapport au nombre d'heures d'une fonction complète, sans que ce montant puisse être supérieur à 305,11 euros. »;</p>

dan 305,11 euro.”;	
2° het derde lid wordt vervangen als volgt:	2° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:
“Het eerste en tweede lid zijn eveneens van toepassing op periodes van vermindering van prestaties bedoeld in artikel 3, § 5.”.	« Les alinéas 1 ^{er} et 2 sont également d'application aux périodes de réduction des prestations visées à l'article 3, § 5. ».
Art. 18. Artikel 4bis van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 augustus 2012 en 3 september 2012, wordt vervangen als volgt:	Art. 18. L'article 4bis du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 août 2012 et 3 septembre 2012, est remplacé par ce qui suit:
“ Art. 4bis. De personeelsleden die op basis van de artikelen 100bis of 102bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen hun loopbaan volledig, met een vijfde of tot de helft van een voltijdse betrekking onderbreken hebben recht op de onderbrekingsuitkeringen bedoeld in artikel 4quinquies gedurende een maand eventueel twee keer verlengbaar met een maand.”.	« Art. 4bis. Les membres du personnel qui interrompent leur carrière complètement, d'un cinquième ou à mi-temps d'un emploi à plein temps sur base des articles 100bis ou 102bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, ont droit aux allocations d'interruption visées à l'article 4quinquies pour une période d'un mois éventuellement prolongeable deux fois d'un mois. ».
Art. 19. In artikel 4ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 3 september 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 19. A l'article 4ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 3 septembre 2012, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 1 worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:	1° au paragraphe 1 ^{er} , les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:
“Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.	« Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.
Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° paragraaf 1 wordt aangevuld met een nieuw vijfde lid ingevoegd luidend als volgt:	2° le paragraphe 1 ^{er} est complété par un nouvel alinéa 5, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige of gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan behoeft.”.	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».

Art. 20. In artikel 4ter/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 20. A l'article 4ter/1 du même arrêté, inséré par arrêté royal du 12 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:
"Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.";	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1 que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8, qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
"Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 116, § 5. In dat geval bezorgt het personeelslid zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 116, § 5. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 21. In artikel 4quinquies van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten 3 september 2012 en 23 mei 2017, wordt de paragrafen 4 en 5 ingevoegd, luidend als volgt:	Art. 21. A l'article 4quinquies du même arrêté, tel que modifié par les arrêtés royaux des 3 septembre 2012 et 23 mai 2017, les paragraphes 4 et 5 sont insérés, libellés comme suit:
“§ 4. Voor het personeelslid bedoeld in de eerste paragraaf, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien het personeelslid de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	« § 4. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in de tweede paragraaf, worden de vermelde bedragen van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien het personeelslid zijn beroepsloopbaan vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, les montants de l'allocation d'interruption mentionnés sont portés à 822,85 euros quand le membre du personnel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in de derde	Pour le membre du personnel visé au paragraphe

<p>paragraaf, wordt de vermelde bedragen van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien het personeelslid zijn beroepsloopbaan vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>3, les montants de l'allocation d'interruption mentionnés sont portés à 822,85 euros quand le membre du personnel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of het personeelslid woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le membre du personnel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.“.</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. ».</p>
<p>Hoofdstuk 4: Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden van toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.</p>	<p>Chapitre 4: Modification de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État</p>
<p>Art. 22. In artikel 35 van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden van toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, zoals laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 april 2013, wordt de paragrafen 5 en 6 ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>Art. 22. L'article 35 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État, tel que modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 14 avril 2013, est modifié comme suit:</p>
<p>1° in paragraaf 2 wordt het bedrag "508,92 EUR" vervangen door het bedrag "596,27 euro", het bedrag "254,46 EUR" door het bedrag "298,13</p>	<p>1° au paragraphe 2, le montant de « 508,92 EUR » est remplacé par le montant de « 596,27 euros », le montant de « 254,46 EUR » par le montant de</p>

euro", het bedrag "86,32 EUR" telkens door het bedrag "101,14 euro" en het bedrag "116,08 EUR" door het bedrag "136,01 euro";	« 298,13 euros », le montant de « 86,32 EUR » chaque fois par le montant de « 101,14 euros » et le montant de « 116,08 EUR » par le montant de « 136,01 euros »;
2° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 5 en 6, luidend als volgt:	2° l'article est complété par les paragraphes 5 et 6, libellés comme suit:
"§ 5. Voor de ambtenaar bedoeld in de tweede paragraaf, eerste lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.	« § 5. Pour l'agent visé au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 702,31 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.
Voor de ambtenaar bedoeld in de tweede paragraaf, tweede lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.	Pour l'agent visé au paragraphe 2, alinéa 2, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.
Voor de ambtenaar bedoeld in de tweede paragraaf, derde lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.	Pour l'agent visé au paragraphe 2, alinéa 3, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.
§ 6. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 5 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° de ambtenaar woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° de ambtenaar is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de ambtenaar woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan; 3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft; 4° de ambtenaar is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.	§ 6. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 5, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° l'agent cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° l'agent est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou l'agent cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne; 3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption; 4° l'agent n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de ambtenaar zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand l'agent réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au

<p>lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;</p>	<p>moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. »;</p>
<p>3° in paragraaf 5 wordt het bedrag “702,31 euro” vervangen door het bedrag “822,85 euro”, het bedrag “351,15 euro” door het bedrag “411,42 euro” en het bedrag “140,46 euro” door het bedrag “164,57 euro”.</p>	<p>3° au paragraphe 5, le montant de « 702,31 euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros », et le montant de « 140,46 euros » par le montant de « 164,57 euros ».</p>
<p>Art. 23. Artikel 116 van hetzelfde koninklijk besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2017, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 23. L'article 116 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 9 mars 2017, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 116. § 1. De ambtenaar kan verlof bekomen om zijn loopbaan volledig of halftijds te onderbreken.</p>	<p>« Art. 116. § 1^{er}. L'agent peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière de manière complète ou à mi-temps.</p>
<p>§ 2. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de ambtenaren bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:</p>	<p>§ 2. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant trente-six mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent complètement ou à mi-temps leur carrière par périodes de minimum trois mois:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
<p>De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de ambtenaar geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.</p>	<p>La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.</p>
<p>Om recht te hebben op de onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4, moet de ambtenaar bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de ambtenaar niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>Pour avoir droit à l'allocation d'interruption visée au paragraphe 4, l'agent doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que l'agent ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est</p>

<p>kwartaal waarin de onderbreking van de beroepsloopbaan aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>In geval van een halftijdse loopbaanonderbreking worden de prestaties hetzij elke dag verricht hetzij volgens een andere verdeling over de week.</p>	<p>En cas d'interruption à mi-temps de la carrière, les prestations s'effectuent soit chaque jour, soit selon une autre répartition sur la semaine.</p>
<p>§ 3. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de ambtenaren bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken:</p>	<p>§ 3. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent leur carrière complètement ou à mi-temps:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In het geval van adoptie kan de onderbreking aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolking- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de ambtenaar zijn woonplaats heeft. De periode van de aangevraagde onderbreking of van de verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où l'agent est domicilié. La période d'interruption demandée ou la période de la prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 117, § 1. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 134 voorziene aanvraagformulier dat de ambtenaar zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;</p>	<p>b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 117, § 1^{er}. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 134, que l'agent a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>
<p>c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd door artikel 117, § 2. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 134 voorziene aanvraagformulier dat de ambtenaar zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 117, § 2. Le médecin traitant de la personne qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 134, que l'agent a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que ces besoins de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat</p>	<p>d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au</p>

<p>getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 134 voorziene aanvraagformulier dat de ambtenaar zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 134 que l'agent a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>§ 4. Tijdens de periodes van onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft de ambtenaar recht op onderbrekingsuitkeringen.</p>	<p>§ 4. Pendant les périodes d'interruption complète ou à mi-temps, tel que prévu aux paragraphes 2 et 3, le membre du personnel a droit aux allocations d'interruption.</p>
<p>§ 5. De perioden vermeld in § 2 en § 3 mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.</p>	<p>§ 5. Les périodes mentionnées aux paragraphes 2 et 3 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.</p>
<p>§ 6. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2 en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.</p>	<p>§ 6. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 2 et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.</p>
<p>De maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2 en van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4</p>	<p>La durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 1 et de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5 est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le travailleur ou le fonctionnaire a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la</p>

van de CAO nr. 103.	CCT n° 103.
<p>In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule:</p> <p>1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103;</p> <p>2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter."</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel:</p> <p>1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103;</p> <p>2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>§ 7. De ambtenaar die zijn beroepsloopbaan wenst te onderbreken, deelt aan de overheid onder welke hij ressorteert de datum mede waarop de onderbreking van zijn loopbaan zal aanvangen en de duur ervan, en hij voegt bij die mededeling het formulier voor de aanvraag om uitkeringen bedoeld in artikel 134. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens drie maanden vóór de aanvang van de onderbreking, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.</p>	<p>§ 7. L'agent qui désire interrompre sa carrière, informe l'autorité dont il relève de la date à laquelle l'interruption prendra cours ainsi que de la durée de celle-ci et joint à cette communication le formulaire de demande d'allocations visé à l'article 134. Cette communication est effectuée par écrit au moins trois mois avant le début de l'interruption, à moins qu'à la demande de l'intéressé, l'autorité n'accepte un délai plus court.</p>
<p>§ 8. De overheid vult het in artikel 134 vermelde formulier in en overhandigt het aan de ambtenaar."</p>	<p>§ 8. L'autorité remplit le formulaire visé à l'article 134 et le remet à l'agent. ».</p>
<p>Art. 24. In artikel 117 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 24. A l'article 117 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:</p>
<p>1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;</p>	<p>1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est abrogé.</p>
<p>2° in paragraaf 2 worden het derde en vierde lid vervangen als volgt:</p>	<p>2° au paragraphe 2, les alinéas 3 et 4, qui sont devenus les alinéas 2 et 3, sont remplacés par ce qui suit:</p>
<p>"Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op</p>	<p>« Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption</p>

<p>loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.</p>	<p>de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.</p>
<p>Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;</p>	<p>Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;</p>
<p>3° in paragraaf 2 wordt tussen het vijfde en zesde lid, een nieuw zesde lid ingevoegd luidend als volgt:</p>	<p>3° au paragraphe 2, entre les alinéas 5 et 6, est inséré un nouvel alinéa 6, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin de onderbreking van de loopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorige lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige of gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan behoeft.”;</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels l'interruption de la carrière est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou une diminution de moitié, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;</p>
<p>4° in paragraaf 3 wordt het bedrag “508,92 EUR” vervangen door het bedrag “596,27 euro”, het bedrag “86,32 EUR” door het bedrag “101,14 euro” en het bedrag “254,46 EUR” door het bedrag “298,13 euro”,</p>	<p>4° au paragraphe 3, le montant de « 508,92 EUR » est remplacé par le montant de « 596,27 euros », le montant de « 86,32 EUR » par le montant de « 101,14 euros » et le montant de « 254,46 EUR » par le montant de « 298,13 euros »;</p>
<p>5° de paragrafen 4 en 5 worden ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>5° les paragraphes 4 et 5 sont insérés, libellés comme suit:</p>
<p>“§ 4. Voor de ambtenaar bedoeld in de derde paragraaf, eerste lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>« § 4. Pour l'agent visé au paragraphe 3, alinéa 1er, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 702,31 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor de ambtenaar bedoeld in de derde paragraaf, tweede lid, 2°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour l'agent visé au paragraphe 3, alinéa 2, 2°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor de ambtenaar bedoeld in de derde paragraaf, tweede lid, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour l'agent visé au paragraphe 3, alinéa 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° de ambtenaar woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° de ambtenaar is ouder en bloedverwant in de</p>	<p>§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 5, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° l'agent cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° l'agent est parent au premier degré de l'enfant</p>

<p>eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de ambtenaar woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° de ambtenaar is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>et cohabite avec lui ou l'agent cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° l'agent n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand l'agent réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. »;</p>
<p>6° in paragraaf 4 wordt het bedrag “702,31 euro” vervangen door het bedrag “822,85 euro”, het bedrag “351,15 euro” door het bedrag “411,42 euro” en het bedrag “140,46 euro” door het bedrag “164,57” euro”.</p>	<p>6° au paragraphe 4, le montant de « 702,31 euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros », et le montant de « 140,46 euros » par le montant de « 164,57 euros ».</p>
<p>Art. 25. In artikel 117bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 25. A l'article 117bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 2013, sont apportées les modifications suivantes:</p>
<p>1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:</p>	<p>1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;</p>	<p>« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;</p>
<p>2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin de onderbreking van de beroepsloopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de loopbaan behoeft.”;</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels l'interruption de carrière est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;</p>

3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8, qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
<p>“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 116, § 5. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.</p>	<p>« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai d'avertissement prévu à l'article 116, § 5. Dans ce cas, l'agent fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».</p>
<p>Art. 26. In artikel 118, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 10 juni 2002, wordt het bedrag “260,39 EUR” vervangen door het bedrag “305,11 euro”, het bedrag “285,18 EUR” door het bedrag “334,14 EUR” en het bedrag “309,97 EUR” door het bedrag “363,19 euro”.</p>	<p>Art. 26. A l'article 118, § 1, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 10 juin 2002, le montant de « 260,39 EUR » est remplacé par le montant de « 305,11 euros », le montant de « 285,18 EUR » par le montant de « 334,14 euros » et le montant de « 309,97 EUR » par le montant de « 363,19 euros ».</p>
<p>Art. 27. In artikel 119 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 10 juni 2002, wordt het bedrag “130,20 EUR” vervangen door het bedrag “152,55 euro”, het bedrag “142,59 EUR” door het bedrag “167,08 EUR” en het bedrag “154,99 EUR” door het bedrag “181,58 euro”.</p>	<p>Art. 27. A l'article 119 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 10 juin 2002, le montant de « 130,20 EUR » est remplacé par le montant de « 152,55 euros », le montant de « 142,59 EUR » par le montant de « 167,08 euros », et le montant de « 154,99 EUR » par le montant de « 181,58 euros ».</p>
<p>Art. 28. Artikel 121 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 december 2001, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 28. L'article 121 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 2001, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 121. De onderbrekingsuitkeringen en de toelage bedoeld in artikel 35 zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bedragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag, bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.</p>	<p>« Art. 121. Les allocations d'interruption et le complément visé à l'article 35 sont liés à l'indice-pivot 103,14 applicable au 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. L'augmentation ou la diminution s'applique à partir du jour fixé à l'article 6, 3° de la loi précitée.</p>
<p>Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt.</p>	<p>Le nouveau montant est atteint en multipliant le montant de base par un multiplicateur équivalent à 1,0200n, où n correspond au rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'un arrondissement intermédiaire n'intervienne.</p>

<p>De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.”.</p>	<p>L'indice-pivot suivant celui mentionné au premier alinéa est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies par quatre chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est omis et entraîne une augmentation d'une unité du chiffre qui précède s'il atteint au moins cinq. ».</p>
<p>Art. 9 Artikelen 128, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999 en 12 december 2001 en 129, gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 september 2002, worden opgeheven.</p>	<p>Art. 29. Les articles 128, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999 et 12 décembre 2001, et 129, modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 2002, sont abrogés.</p>
<p>Hoofdstuk 5: Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen</p>	<p>Chapitre 5: Modification de l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations</p>
<p>Art. 30. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 december 2011, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 30. L'article 4 de l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 2011, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 4. § 1. De ambtenaar kan verlof bekomen om zijn loopbaan volledig te onderbreken.</p>	<p>« Art. 4. § 1^{er}. L'agent peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière de manière complète.</p>
<p>§ 2. Het recht op volledige onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de ambtenaren bedoeld in § 1, die hun loopbaan volledig onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:</p>	<p>§ 2. Le droit à l'interruption de carrière complète est accordé pendant trente-six mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1^{er}, qui interrompent complètement leur carrière par périodes de minimum trois mois:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
<p>De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.</p>	<p>La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.</p>
<p>De ambtenaar moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze</p>	<p>L'agent doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que</p>

bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.	l'agent ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.
De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de schorsing van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.	Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.
§ 3. Het recht op volledige onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de ambtenaren bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig onderbreken:	§ 3. Le droit à l'interruption de carrière complète est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1 ^{er} qui interrompent complètement leur carrière :
a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;	a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, la suspension peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où l'agent est domicilié. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;
b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 100bis van de herstellwet. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;	b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 9. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 28, que l'agent a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;
c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd in artikel 11. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;	c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 11. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 28, que l'agent a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que ces besoins de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;
d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de	d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le

periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;	moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.
e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.	e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 28, que l'agent a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.
§ 4. Tijdens de periodes van volledige onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft de ambtenaar recht op onderbrekingsuitkeringen.”.	§ 4. Pendant les périodes d'interruption de carrière complète, tel que visé aux paragraphes 2 et 3, l'agent a droit à des allocations d'interruption. ».
Art. 31. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 31. A l'article 5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:	1° le paragraphe 1 ^{er} est remplacé comme suit :
“§1. Aan de ambtenaar die een voltijdse arbeidsregeling volledig onderbreekt wordt een uitkering van 305,11 euro per maand toegekend.”;	« § 1 ^{er} . Une allocation de 305,11 euros par mois est accordée à l'agent qui interrompt complètement un régime de travail à temps plein. » ;
2° in paragraaf 2 wordt het bedrag “11 504 frank” vervangen door het bedrag “334,14 euro” en het bedrag “12 504 frank” door het bedrag “363,19 euro”.	2° dans le paragraphe 2, le montant de « 11 504 francs » est remplacé par le montant de « 334,14 euros » et le montant de « 12 504 francs » par le montant de « 363,19 euros ».
Art. 32. In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt:	Art. 32. Dans le chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit:
“ Afdeling 2. - Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor de ambtenaren van minder dan 60 jaar.”.	« Section 2. - Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les agents de moins de soixante ans. ».
Art. 33. Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 28 december 2011 en 25 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:	Art. 33. L'article 6 du même arrêté royal, modifié par les arrêtés royaux du 28 décembre 2011 et du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:
“ Art. 6. § 1. De ambtenaar van minder dan 60 jaar, tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, kan verlof bekomen om zijn loopbaan te onderbreken ten belope van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden	« Art. 6. § 1 ^{er} . L'agent de moins de soixante ans occupé dans un régime de travail à temps plein peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées.

opgelegd.	
<p>In afwijking van het eerste lid kan de ambtenaar die anders dan in toepassing van artikel 102 van de voormelde wet van 22 januari 1985, tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddelde aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren van een ambtenaar die voltijds is tewerkgesteld in dezelfde administratie, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'agent qui, autrement qu'en vertu de l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un agent qui est occupé à temps plein dans la même administration, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein.</p>
<p>Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een ambtenaar tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, de ambtenaar die cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers;</p> <p>2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling;</p> <p>3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede ingestemd;</p> <p>4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij beide werkgevers identiek zijn.</p>	<p>Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un agent occupé dans un régime de travail à temps plein, l'agent qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes:</p> <p>1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs;</p> <p>2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein;</p> <p>3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord à ce sujet;</p> <p>4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les dates de début et de fin de la période de réduction des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs."</p>
<p>§ 2. Het recht op gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de ambtenaren bedoeld in § 1, die hun loopbaan gedeeltelijk onderbreken met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse onderbreking en minimum 6 maanden voor een onderbreking ten belope van een vijfde:</p>	<p>§ 2. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant trente-six mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1^{er}, qui interrompent partiellement leur carrière par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée

<p>behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden.</p>	<p>sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.</p>
<p>De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.</p>	<p>La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.</p>
<p>De ambtenaar moet bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>L'agent doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que l'agent ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de vermindering van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>§ 3. Het recht op gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de ambtenaren, bedoeld in § 1 die hun loopbaan gedeeltelijk onderbreken:</p>	<p>§ 3. Le droit à l'interruption de carrière partielle est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les agents visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent partiellement leur carrière :</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour un interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où l'agent est domicilié. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 10. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij</p>	<p>b) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 10. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 28 que l'agent a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>

de identiteit van de patiënt wordt vermeld;	
c) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid, zoals gedefinieerd in artikel 11. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;	c) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 11. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 28, que l'agent a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que les besoins en matières de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;
d) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;	d) par périodes de minimum trois mois pour un interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption à raison d'un cinquième pour l'octroi de soins prodigués à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par enfant handicapé on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.
e) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 28 voorziene aanvraagformulier dat de werknemer zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.	e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 16, § 2, que l'agent a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.
§ 4. Tijdens de periodes van volledige onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft de ambtenaar recht op onderbrekingsuitkeringen.”.	§ 4. Pendant les périodes d'interruption de carrière complète, tel que visé aux paragraphes 2 et 3, l'agent a droit à des allocations d'interruption. ».
Art. 34. In hetzelfde besluit wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende als volgt:	Art. 34. Dans le même arrêté, est inséré un article 6/1, libellé comme suit:
“Art. 6/1. § 1. De periodes vermeld in artikel 5, § 2	«Art. 6/1. § 1. Les périodes mentionnées à l'article

<p>en § 3 en artikel 6, § 2 en § 3, mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.</p>	<p>5, §§ 2 et 3 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.</p>
<p>§ 2. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 5, § 2 en artikel 6, § 2, en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 5, § 3 en artikel 6, § 3, wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.</p>	<p>§ 2. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée à l'article 5, § 2 et à l'article 6, § 2, et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1, à l'article 5, § 3 et à l'article 6, § 3, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.</p>
<p>De maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 5, § 2 en artikel 6, § 2, en van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 5, § 3 en artikel 6, § 3, wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.</p>	<p>La durée maximale de trente-six mois visée à l'article 5, § 1 et à l'article 6, § 1, et de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1, à l'article 5, § 2 et à l'article 8, § 2, est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le travailleur ou le fonctionnaire a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la CCT n° 103.</p>
<p>In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule: 1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103; 2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel: 1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103; 2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de</p>

<p>motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.”.</p>	<p>travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter. ».</p>
<p>Art 35. Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 35. L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 7. § 1. De ambtenaar van minder dan 60 jaar die zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreekt ontvangt een maandelijkse onderbrekingstoelage waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld: 1° 61,01 euro voor de ambtenaren die hun prestaties met een vijfde verminderen; 2° 152,55 euro voor de ambtenaren die hun prestaties met de helft verminderen; 3° voor de ambtenaren bedoeld in artikel 6, § 1, tweede lid, op het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>« Art. 7. § 1^{er}. L'agent de moins de soixante ans qui interrompt partiellement sa carrière perçoit une allocation d'interruption mensuelle dont le montant est fixé comme suit: 1° 61,01 euros pour l'agent qui réduit ses prestations de travail d'un cinquième; 2° 152,55 euros pour l'agent qui réduit ses prestations de travail de moitié; 3° pour l'agent visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>§ 2. Wanneer de gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan aanvangt binnen een termijn van drie jaar vanaf de geboorte of adoptie van een tweede kind, wordt het maandelijks bedrag van de onderbrekingstoelage die bedoeld is in: 1° § 1, 1° verhoogd tot 66,83 euro; 2° § 1, 2° verhoogd tot 167,08 euro; 3° § 1, 3° verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.</p>	<p>§ 2. Lorsque l'interruption partielle de la carrière prend cours dans un délai de trois ans à partir de la naissance ou de l'adoption d'un deuxième enfant, le montant mensuel de l'indemnité d'interruption visée au: 1° paragraphe 1^{er}, 1°, est porté à 66,83 euros; 2° paragraphe 1^{er}, 2°, est porté à 167,08 euros; 3° paragraphe 1^{er}, 3°, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.</p>
<p>§ 3. Wanneer de gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan aanvangt binnen een termijn van drie jaar vanaf elke geboorte of adoptie volgend op die van een tweede kind, wordt het maandelijks bedrag van de onderbrekingstoelage die bedoeld is in: 1° § 1, 1° verhoogd tot 72,63 euro; 2° § 1, 2° verhoogd tot 181,58 euro; 3° § 1, 3° verhoogd tot het gedeelte van het in 2° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.”.</p>	<p>§ 3. Lorsque l'interruption partielle de la carrière prend cours dans un délai de trois ans à partir de toute naissance ou adoption postérieure à celle d'un second enfant, le montant mensuel de l'allocation d'interruption visée au: 1° paragraphe 1^{er}, 1°, est porté à 72,63 euros; 2° paragraphe 1^{er}, 2°, est porté à 181,58 euros; 3° paragraphe 1^{er}, 3°, est augmenté jusqu'à la partie du montant visé au 2° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail. ».</p>
<p>Art. 36. In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van afdeling 3 vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 36. Dans le chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 3 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Afdeling 3. - Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor de ambtenaren van 60 jaar of meer.”.</p>	<p>« Section 3. - Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les agents de soixante ans ou plus. ».</p>
<p>Art. 37. Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 37. L'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Art. 8. § 1. De ambtenaar tewerkgesteld in een</p>	<p>« Art. 8. § 1^{er}. L'agent occupé dans un régime de</p>

<p>voltijdse arbeidsregeling die de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft kan verlof bekomen om zijn loopbaan te onderbreken te belopen van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd, zonder beperking in duur, in zoverre hij zich, volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald door de bevoegde overheid, engageert om zijn loopbaan gedeeltelijk te onderbreken tot aan zijn pensioen.</p>	<p>travail à temps plein qui a atteint l'âge de soixante ans peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées, sans limitation dans le temps, pour autant qu'il s'engage, selon les conditions et modalités fixées par l'autorité compétente, à interrompre partiellement sa carrière, jusqu'à sa retraite.</p>
<p>§ 2. In afwijking van § 1 kan de ambtenaar die de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft en die anders dan in toepassing van artikel 102 van de voormelde wet van 22 januari 1985, tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren per week van een ambtenaar die voltijds is tewerkgesteld in dezelfde administratie, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling, zonder beperking in duur.</p>	<p>§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, l'agent qui a atteint l'âge de soixante ans et qui, autrement qu'en vertu de l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un agent qui est occupé à temps plein dans la même administration, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein, sans limitation dans le temps.</p>
<p>Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een ambtenaar tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, de ambtenaar die cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers; 2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling; 3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede ingestemd; 4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij beide werkgevers identiek zijn. 	<p>Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un agent occupé dans un régime de travail à temps plein, l'agent qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs; 2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein; 3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord à ce sujet; 4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les dates de début et de fin de la période de réduction des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs."
<p>§ 3. De ambtenaar bedoeld in § 1, ontvangt per maand een onderbrekingsuitkering waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° voor de ambtenaren die hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde op 122,05 euro; 2° voor de ambtenaren die hun arbeidsprestaties 	<p>§ 3. L'agent visé au paragraphe 1^{er} perçoit une allocation d'interruption mensuelle dont le montant est fixé comme suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° pour l'agent qui réduit ses prestations de travail d'un cinquième, à 122,04 euros; 2° pour l'agent qui réduit ses prestations de travail

verminderen met de helft op 305,11 euro;	de moitié, à 305,11 euros.
De ambtenaar bedoeld in § 2, eerste lid, ontvangt per maand een onderbrekingsuitkering waarvan het bedrag vastgesteld wordt op het gedeelte van het in vorig lid, 2°, vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.	L'agent visé au paragraphe 2 perçoit par mois une allocation d'interruption dont le montant est fixé à la partie du montant visé à l'alinéa précédent, 2°, proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.
§ 4. Wanneer de gedeeltelijke loopbaanonderbreking van de ambtenaar bedoeld in § 1 een aanvang neemt binnen een termijn van drie jaar vanaf de geboorte of de adoptie van een tweede kind wordt het maandbedrag van de uitkering bedoeld in: 1° § 3, 1° verhoogd tot 127,86 euro; 2° § 3, 2° verhoogd tot 319,61 euro.	§ 4. Lorsque l'interruption partielle de la carrière de l'agent visé au paragraphe 1 ^{er} prend cours dans un délai de trois ans à partir de la naissance ou de l'adoption d'un deuxième enfant, le montant mensuel de l'allocation visée au: 1° paragraphe 3, 1°, est porté à 127,86 euros; 2° paragraphe 3, 2°, est porté à 319,61 euros.
De ambtenaar bedoeld in § 2, eerste lid, ontvangt per maand een onderbrekingsuitkering waarvan het bedrag vastgesteld wordt op het gedeelte van het in vorig lid, 2°, vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.	L'agent visé au paragraphe 2 perçoit par mois une allocation d'interruption dont le montant est fixé à la partie du montant visé à l'alinéa précédent, 2°, proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.
§ 5. Wanneer de gedeeltelijke loopbaanonderbreking van de ambtenaar bedoeld in § 1 een aanvang neemt binnen een termijn van drie jaar vanaf elke geboorte of adoptie volgend op die van een tweede kind, wordt het maandelijks bedrag van de onderbrekingstoelage die bedoeld is in: 1° § 3, 1° verhoogd tot 133,66 euro; 2° § 3, 2° verhoogd tot 334,14 euro.	§ 5. Lorsque l'interruption partielle de la carrière de l'agent visé au paragraphe 1 ^{er} prend cours dans un délai de trois ans à partir de toute naissance ou adoption postérieure à celle d'un second enfant, le montant mensuel de l'allocation d'interruption visée au: 1° paragraphe 3, 1° est porté à 133,66 euros; 2° paragraphe 3, 2° est porté à 334,14 euros.
De ambtenaar bedoeld in § 2, eerste lid, ontvangt per maand een onderbrekingsuitkering waarvoor het bedrag vastgesteld wordt op het gedeelte van het in vorig lid, 2°, vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.”.	L'agent visé au paragraphe 2 perçoit par mois une allocation d'interruption dont le montant est fixé à la partie du montant visé à l'alinéa précédent, 2°, proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail. ».
Art. 38. Artikel 8bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 2012 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 mei 2014, wordt vervangen als volgt:	Art 38. L'article 8bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 25 août 2012 et modifié par l'arrêté royal du 12 mai 2014, est remplacé par ce qui suit:
“ Art. 8bis. § 1. In afwijking van artikel 8, § 1, wordt de leeftijd op 58 jaar gebracht voor de ambtenaren die hun arbeidsprestaties verminderen met de helft of een vijfde, wanneer:	« Art. 8bis. § 1 ^{er} . Par dérogation à l'article 8, § 1 ^{er} , l'âge est fixé à cinquante-huit ans pour les agents qui réduisent leurs prestations de travail de moitié ou d'un cinquième, si:
1° de ambtenaar die onderbrekingsuitkeringen aanvraagt op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties een beroepsverleden van 35 jaar kan rechtvaardigen in de zin van Artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.	1° l'agent, qui demande des allocations d'interruption et qui à la date de début de la réduction des prestations de travail peut justifier trente-cinq ans de carrière professionnelle au sens l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.

<p>De door loon gedekte dagen ingevolge tewerkstelling in een overheidsdienst of in een onderwijsinstelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap, die geen aanleiding hebben gegeven tot de inhoudingen voor de sociale zekerheid, met inbegrip van de sector werkloosheid, worden in aanmerking genomen ongeacht de voorwaarde van een beroepsverleden als loontrekkende;</p>	<p>Les journées rémunérées en raison d'une occupation au sein d'un service public ou d'un établissement d'enseignement organisé, subsidié ou reconnu par une Communauté, qui n'ont pas donné lieu à des retenues de sécurité sociale, en ce compris le secteur chômage sont prises en considération, quelle que soit la condition de carrière professionnelle en tant que salarié;</p>
<p>2° de ambtenaar die onderbrekingsuitkeringen aanvraagt en die, op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties, tewerkgesteld was:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; b) ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; c) ofwel minimaal 20 jaar in een arbeidsregime met prestaties die gewoonlijk tussen 20 uur en 6 uur vallen, met uitsluiting van de ambtenaren die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 22 uur en van de ambtenaren die gewoonlijk beginnen te werken vanaf 5 uur; 	<p>2° l'agent, qui demande des allocations d'interruption et qui, à la date de début de la réduction des prestations de travail, a été occupé:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au moins cinq ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de cinq ans doit se situer dans les dix dernières années calendrier, calculées de date à date; b) ou bien, au moins sept ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de sept ans doit se situer dans les quinze dernières années calendrier, calculées de date à date; c) ou bien, au moins vingt ans dans un régime de travail comportant habituellement des prestations entre 20 heures et 6 heures, à l'exclusion des agents dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 22 heures et des agents dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures;
<p>Voor de toepassing van 2°, a) en b) wordt onder een zwaar beroep begrepen, het zwaar beroep zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>Pour l'application du 2°, a) et b), il faut entendre par « métier lourd », le métier lourd tel que défini à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>Voor de toepassing van dit artikel wordt de leeftijd evenwel gebracht op 60 jaar op 1 januari 2019.”</p>	<p>Pour l'application de cet article, l'âge est toutefois porté à soixante ans au 1^{er} janvier 2019. ».</p>
<p>Art. 39. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden volgens wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 39. A l'article 9 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:</p>
<p>1° in het eerste lid, worden de woorden “eventueel verlengbaar met één maand” vervangen door de woorden “eventueel tweemaal verlengbaar met telkens een maand”;</p>	<p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « éventuellement prolongeable d'un mois » sont remplacés par les mots « éventuellement prolongeable deux fois d'un mois »;</p>
<p>2° tussen het derde en vierde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>2° entre les alinéas 3 et 4, est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur</p>

<p>aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking, een vermindering met 1/5 of de helft behoeft.”.</p>	<p>gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou une diminution d'un cinquième ou de moitié, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».</p>
<p>Art. 40. In artikel 10, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “eventueel verlengbaar met één maand” vervangen door de woorden “eventueel tweemaal verlengbaar met telkens een maand”.</p>	<p>Art. 40. A l'article 10, alinéa 2, du même arrêté, les mots « éventuellement prolongeable d'un mois » sont remplacés par les mots « éventuellement prolongeable deux fois d'un mois ».</p>
<p>Art. 41. In artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 41. A l'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 18 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées:</p>
<p>1° het derde en vierde lid worden vervangen door de volgende leden:</p>	<p>1° les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:</p>
<p>“Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.</p>	<p>« Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.</p>
<p>Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;</p>	<p>Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;</p>
<p>2° na het vijfde lid, wordt een nieuw zesde lid ingevoegd, luidend als volgt:</p>	<p>2° après l'alinéa 5, un nouvel alinéa 6 est inséré, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin volledige of gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking, een volledige of gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan behoeft.”;</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels une interruption de carrière complète ou partielle est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;</p>
<p>3° in het tiende lid worden de woorden “het zesde lid” vervangen door de woorden “het zevende lid”;</p>	<p>3° à l'alinéa 10, les mots « l'alinéa 6 » sont remplacés par les mots « l'alinéa 7 »;</p>
<p>4° in het twaalfde lid worden de woorden “het tiende lid” vervangen door de woorden “het elfde lid”.</p>	<p>4° à l'alinéa 12, les mots « l'alinéa 10 » sont remplacés par les mots « l'alinéa 11 ».</p>
<p>Art. 42. In artikel 11bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 42. A l'article 11bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:</p>

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit:
“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de volledige of gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de loopbaan behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels l'interruption de carrière complète ou partielle est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 19. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 19. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 43. In Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2005 en 18 januari 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 43. L'article 13 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 2005 et 18 janvier 2007, est complété des paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:
1° in paragraaf 1 wordt het bedrag “508,92 EUR” vervangen door het bedrag “596,27 euro”;	1° au paragraphe 1, le montant de « 508,92 EUR » est remplacé par le montant de « 596,27 euros »
2° in paragraaf 2 worden het bedrag “86,32 EUR” telkens vervangen door het bedrag “101,14 euro”, het bedrag “116,08 EUR” door het bedrag “136,01 euro” en het bedrag “254,46 EUR” door het bedrag “298,13 euro”;	2° au paragraphe 2, sont remplacés, le montant de « 86,32 EUR » chaque fois par le montant de « 101,14 euros », le montant de « 116,08 EUR » par le montant de « 136,01 euros » et le montant de « 254,46 EUR » par le montant de « 298,13 euros »;
3° in paragraaf 3 worden het bedrag “129,48 EUR” vervangen door het bedrag “151,71 euro” en het bedrag “343,04 EUR” door het bedrag “401,92 euro”;	3° au paragraphe 3, sont remplacés, le montant de « 129,48 EUR » par le montant de « 151,71 euros » et le montant de « 343,04 EUR » par le montant de « 401,92 euros »;
4° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidens als volgt:	4° l'article est complété par les paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:
“§ 4. Voor de ambtenaar bedoeld in de eerste paragraaf, eerste lid, wordt het vermelde bedrag	« § 4. Pour l'agent visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption

van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien de ambtenaar de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	mentionné est porté à 702,31 euros quand l'agent interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor de ambtenaar bedoeld in paragraaf 2, 4° en 5°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien de ambtenaar zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour l'agent visé au paragraphe 2, 4° et 5°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand l'agent interrompt sa carrière partiellement pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor de ambtenaar bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien de ambtenaar zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour l'agent visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand l'agent interrompt sa carrière partiellement pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
<p>§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° de ambtenaar woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° de ambtenaar is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de ambtenaar woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° de ambtenaar is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° l'agent cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° l'agent est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou l'agent cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° l'agent n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de ambtenaar zijn loopbaan gedeeltelijk onderbreekt in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand l'agent interrompt partiellement sa carrière en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.”;
5° in paragraaf 4 wordt het bedrag “702,31 euro”	5° au paragraphe 4, le montant de « 702,31

<p>vervangen door het bedrag "822,85 euro", het bedrag "351,15 euro" door het bedrag "411,42 euro" en het bedrag "140,46 euro" door het bedrag "164,57 euro".</p>	<p>euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros » et le montant de « 140,46 euros » par le montant de « 164,57 euros ».</p>
<p>Art. 44. Hoofdstuk IV – Vervanging, bestaande uit de artikelen 14 tot en met 18, wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 44. Le Chapitre IV – Remplacement, comprenant les articles 14 à 18 inclus, est abrogé.</p>
<p>Art. 45. In artikel 19 wordt het vierde lid opgeheven.</p>	<p>Art. 45. A l'article 19, l'alinéa 4 est abrogé.</p>
<p>Art. 46. Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 46. L'article 22 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>"Art. 22. De bedragen van de uitkeringen vermeld in onderhavig besluit, zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bedragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag, bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.</p>	<p>« Art. 22. Les montants des allocations mentionnés dans le présent arrêté sont liés à l'indice-pivot 103,14 applicable au 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, L'augmentation ou la diminution s'applique à partir du jour fixé à l'article 6, 3° de la loi précitée.</p>
<p>Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt.</p>	<p>Le nouveau montant est atteint en multipliant le montant de base par un multiplicateur équivalent à 1,0200n, où n correspond au rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'un arrondissement intermédiaire n'intervienne.</p>
<p>De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt".</p>	<p>L'indice-pivot suivant celui mentionné au premier alinéa est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies par quatre chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est omis et entraîne une augmentation d'une unité du chiffre qui précède s'il atteint au moins cinq. ».</p>
<p>Hoofdstuk 6. Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan.</p>	<p>Chapitre 6. Modification de l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire</p>
<p>Art. 47. In artikel 32 van het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht ter zijde staan, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 december 2011, zoals laatste</p>	<p>Art. 47. A l'article 32 de l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 2011, tel que modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 2014, sont</p>

gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	apportées les modifications suivantes:
1° het bedrag "508,92 EUR" wordt vervangen door het bedrag "596,27 euro", het bedrag "254,46 EUR" door het bedrag "298,13 euro", het bedrag "86,32 EUR" telkens door het bedrag "101,14 euro" en het bedrag "116,08 EUR" door het bedrag "136,01 euro";	1° le montant de « 508,92 EUR » est remplacé par le montant de « 596,27 euros », le montant de « 254,46 EUR » par le montant de « 298,13 euros », le montant de « 86,32 EUR » chaque fois par le montant de « 101,14 euros » et le montant de « 116,08 EUR » par le montant de « 136,01 euros »;
2° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 6 en 7, luidend als volgt:	2° l'article est complété par les paragraphes 6 et 7, libellés comme suit:
"§ 6. Voor het personeelslid bedoeld in de tweede paragraaf, eerste lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien het personeelslid de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 7.	« § 6. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 702,31 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 7 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in de tweede paragraaf, tweede lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien het personeelslid de loopbaan gedeeltelijk onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 7.	Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, alinéa 2, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière partiellement pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 7 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in tweede paragraaf, derde lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien het personeelslid de loopbaan gedeeltelijk onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 7.	Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, alinéa 3, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière partiellement pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 7 soient remplies.
§ 7. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 6 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan; 3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft; 4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.	§ 7. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 6, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° le membre du personnel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne; 3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption; 4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien de werknemer zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand le membre du personnel réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de

van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.“;	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. »;
3° in paragraaf 6 wordt het bedrag “702,31 euro” vervangen door het bedrag “822,85 euro”, het bedrag “351,15 euro” door het bedrag “411,42 euro” en het bedrag “140,46 euro” door het bedrag “164,57 euro”.	3° au paragraphe 6, le montant de « 702,31 euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros » et le montant de « 140,46 euros » par le montant de « 164,57 euros ».
Art. 48. Artikel 64 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 december 2011, wordt vervangen als volgt:	Art. 48. L'article 64 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 2011, est remplacé par ce qui suit:
“ Art. 64. § 1. Het personeelslid kan verlof bekomen om zijn loopbaan volledig of halftijds te onderbreken.	« Art. 64. § 1 ^{er} . Le membre du personnel peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière de manière complète ou à mi-temps.
§ 2. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende respectievelijk maximaal 36 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:	§ 2. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant trente-six mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1 ^{er} qui interrompent complètement ou à mi-temps leur carrière par périodes de minimum trois mois:
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.
De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.	La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.
Om recht te hebben op de onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4, moet het personeelslid bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige	Pour avoir droit à l'allocation d'interruption visée au paragraphe 4, le membre du personnel doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une

<p>aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que le membre du personnel ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de schorsing van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>In geval van een halftijdse loopbaanonderbreking worden de prestaties hetzij elke dag verricht hetzij volgens een andere verdeling over de week.</p>	<p>En cas d'interruption à mi-temps de la carrière, les prestations s'effectuent soit chaque jour, soit selon une autre répartition sur la semaine.</p>
<p>§ 3. Het recht op onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende respectievelijk maximaal 51 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken:</p>	<p>§ 3. Le droit à l'interruption de carrière est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent leur carrière complètement ou à mi-temps:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In het geval van adoptie kan de onderbreking aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolking- of vreemdelingenregister van de gemeente waar het personeelslid zijn woonplaats heeft. De periode van de gevraagde onderbreking of van de verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le membre du personnel est domicilié. La période de suspension demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 117, § 1. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 81 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;</p>	<p>b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 65, § 1^{er}. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 81, que le membre du personnel a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>
<p>c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd door artikel 117, § 2. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 81 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de</p>	<p>c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 65, § 2. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 81, que le membre du personnel a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne</p>

<p>zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering heeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>gravement malade;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins prodigués à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 81 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 81, que le membre du personnel a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>In geval van een halftijdse loopbaanonderbreking worden de prestaties hetzij elke dag verricht hetzij volgens een andere verdeling over de week.</p>	<p>En cas d'interruption à mi-temps de la carrière, les prestations s'effectuent soit chaque jour, soit selon une autre répartition sur la semaine.</p>
<p>§ 4. Tijdens de periodes van onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft het personeelslid recht op onderbrekingsuitkeringen.</p>	<p>§ 4. Pendant les périodes d'interruption de carrière complète, tel que visé aux paragraphes 2 et 3, le membre du personnel a droit à des allocations d'interruption.</p>
<p>§ 5. De perioden vermeld in § 2 en § 3 mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.</p>	<p>§ 5. Les périodes mentionnées aux paragraphes 2 et 3 ne peuvent pas s'élever à plus de cinquante-et-un mois au total.</p>
<p>§ 6. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2 en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.</p>	<p>§ 6. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée au paragraphe 2 et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l'interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l'assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.</p>
<p>De maximumduur van 36 maanden bedoeld in § 2</p>	<p>La durée maximale de trente-six mois visée au</p>

<p>en van 51 maanden bedoeld in § 3 en § 5 wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan de werknemer of de ambtenaar reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.</p>	<p>paragraphe 2 et de cinquante-et-un mois visée aux paragraphes 3 et 5 est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l'alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le membre du personnel a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l'article 4 de la CCT n° 103.</p>
<p>In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n'est toutefois pas tenu compte, au total, d'une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule: 1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103; 2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter."</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel: 1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103; 2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.</p>
<p>§ 7. Het personeelslid dat zijn beroepsloopbaan wenst te onderbreken deelt aan de Minister van Justitie de datum mede waarop de onderbreking van zijn loopbaan zal aanvangen en de duur ervan, en hij voegt bij die mededeling het formulier voor de aanvraag om uitkeringen bedoeld in artikel 81. Deze mededeling gebeurt schriftelijk minstens drie maanden vóór de aanvang van de onderbreking, tenzij de Minister van Justitie op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.</p>	<p>§ 7. Le membre du personnel qui désire interrompre sa carrière, informe le Ministre de la Justice de la date à laquelle l'interruption de la carrière prendra cours ainsi que de la durée de celle-ci et joint à cette communication le formulaire de demande d'allocations visé à l'article 81. Cette communication est effectuée par écrit au moins trois mois avant le début de l'interruption, à moins qu'à la demande de l'intéressé, le Ministre de la Justice n'accepte un délai plus court.</p>
<p>§ 8. De Minister van Justitie vult het in artikel 81</p>	<p>§ 8. Le Ministre de la Justice remplit le formulaire</p>

vermelde formulier in en overhandigt het aan het personeelslid.”.	visé à l'article 81 et le remet au membre du personnel. ».
Art. 49. In art. 65 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 49. A l'article 65 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;	1° au paragraphe 1, l'alinéa 2 est abrogé;
2° in paragraaf 2 worden het derde en vierde lid vervangen door volgende leden:	2° au paragraphe 2, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:
“Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.	« Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.
Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
3° Tussen het vijfde en zesde lid, wordt een nieuw zesde lid ingevoegd luidend als volgt:	3° Entre les alinéas 5 et 6, une nouvel alinéa 6 est inséré, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de onderbreking van de loopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels l'interruption de carrière est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1 ^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
4° in paragraaf 3 wordt het bedrag “508,92 EUR” wordt vervangen door het bedrag “596,27 euro”, het bedrag “254,46 EUR” door het bedrag “298,13 euro”, het bedrag “86,32 EUR” telkens door het bedrag “101,14 euro” en het bedrag “116,08 EUR” door het bedrag “136,01 euro”;	4° au paragraphe 3, le montant de « 508,92 EUR » est remplacé par le montant de « 596,27 euros », le montant de « 254,46 EUR » par le montant de « 298,13 euros », le montant de « 86,32 EUR » chaque fois par le montant de « 101,14 euros » et le montant de « 116,08 EUR » par le montant de « 136,01 euros »;
5° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 5 en 6, luidend als volgt:	5° l'article est complété des paragraphes 5 et 6, libellés comme suit:
“§ 5. Voor het personeelslid bedoeld in de derde paragraaf, eerste lid, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 702,31 euro indien het personeelslid de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.	«§ 5. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 3, alinéa 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 702,31 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.

<p>Voor het personeelslid bedoeld in de derde paragraaf, tweede lid, 2°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 351,15 euro indien het personeelslid zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 3, alinéa 2, 2°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 351,15 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.</p>
<p>Voor het personeelslid de werknemer bedoeld in de derde paragraaf, tweede lid, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 140,46 euro indien het personeelslid zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 6.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 3, alinéa 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 140,46 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 6 soient remplies.</p>
<p>§ 6. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 5 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of het personeelslid woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>§ 6. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 5, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le membre du personnel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le membre du personnel réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”;</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. »;</p>
<p>6° in paragraaf 5 wordt het bedrag “702,31 euro” vervangen door het bedrag “822,85 euro”, het bedrag “351,15 euro” door het bedrag “411,42 euro” en het bedrag “140,46 euro” door het bedrag “164,57 euro”.</p>	<p>6° au paragraphe 5, le montant de « 702,31 euros » est remplacé par le montant de « 822,85 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros » et le montant de « 140,46 euros » par le montant de « 164,57 euros ».</p>

Art. 50. In artikel 65bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 50. A l'article 65bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 2013, sont apportées les modifications suivantes:
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:
"Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.";	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
"Met uitzondering van situaties waarin onderbreking van de beroepsloopbaan wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de loopbaan behoeft.";	« A l'exception des cas dans lesquels l'interruption de carrière est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
"Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 64, § 5. In dat geval bezorgt het personeelslid zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.".	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai d'avertissement prévu à l'article 64, § 5. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 51. In artikel 66 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 4 december 2001 en 14 juli 2004, wordt het bedrag "260,39 EUR" vervangen door het bedrag "305,11 euro", het bedrag "285,18 EUR" door het bedrag "334,14 EUR" en het bedrag "309,97 EUR" door het bedrag "363,19 euro".	Art. 51. A l'article 66 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 2001 et 14 juillet 2004, le montant de « 260,39 EUR » est remplacé par le montant de « 305,11 euros », le montant de « 285,18 EUR » par le montant de « 334,14 euros » et le montant de « 309,97 EUR » par le montant de « 363,19 euros ».
Art. 52. In artikel 67 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 14 juli 2004, wordt het bedrag "130,20 EUR" vervangen door het bedrag "152,55 euro", het bedrag "142,59 EUR" door het bedrag "167,08 EUR" en het bedrag "154,99 EUR" door het bedrag "181,58 euro".	Art. 52. A l'article 67 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 14 juillet 2004, le montant de « 130,20 EUR » est remplacé par le montant de « 152,55 euros », le montant de « 142,59 EUR » par le montant de « 167,08 euros », et le montant de « 154,99 EUR » par le montant de « 181,58 euros ».
Art. 53. Artikel 69 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 2001, wordt vervangen als volgt:	Art. 53. L'article 69 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001, est remplacé par ce qui suit:
" Art. 69. De onderbrekingsuitkeringen en de	« Art. 69. Les allocations d'interruption et le

<p>toelage bedoeld in artikel 32 zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bedragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag, bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.</p>	<p>complément visé à l'article 32 sont liés à l'indice-pivot 103,14 applicable au 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. L'augmentation ou la diminution s'applique à partir du jour fixé à l'article 6, 3° de la loi précitée.</p>
<p>Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt.</p>	<p>Le nouveau montant est atteint en multipliant le montant de base par un multiplicateur équivalent à 1,0200n, où n correspond au rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'un arrondissement intermédiaire n'intervienne.</p>
<p>De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.”.</p>	<p>L'indice-pivot suivant celui mentionné au premier alinéa est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies par quatre chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est omis et entraîne une augmentation d'une unité du chiffre qui précède s'il atteint au moins cinq. ».</p>
<p>Art. 54. In Hoofdstuk XI van hetzelfde besluit wordt Afdeling II – Vervanging, bestaande uit de artikelen 76, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 juli 2004, en 77, opgeheven.</p>	<p>Art. 54. Dans le Chapitre XI du même arrêté, la Section II – Remplacement, consistant dans les articles 76, modifié par l'arrêté royal du 14 juillet 2004, et 77 du même arrêté, est abrogée.</p>
<p>Hoofdstuk 7. Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking</p>	<p>Chapitre 7. Modification de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps.</p>
<p>Art. 55. In artikel 6/2 van het koninklijk besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, ingevoegd bij koninklijk besluit van 23 mei 2017 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 juni 2017, wordt het bedrag “508,92 euro” telkens vervangen door het bedrag “596,27” en het bedrag “702,31</p>	<p>Art. 55. A l'article 6/2 de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps, inséré par l'arrêté royal du 23 mai 2017 et modifié par l'arrêté royal du 14 juin 2017, le montant de « 508,92 euros » est chaque fois remplacé par le montant de « 596,27 euros » et le montant de « 702,31 euros » par le montant de « 822,85</p>

euro" door het bedrag "822,85 euro".	euros ».
Art. 56. In artikel 6/3 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 23 mei 2017 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 juni 2017, wordt het bedrag "86,32 euro" telkens vervangen door het bedrag "101,14 euro", het bedrag "116,08 euro" telkens door het bedrag "136,01 euro", het bedrag "129,48 euro" door het bedrag "151,71 euro", het bedrag "254,46 euro" telkens door het bedrag "298,13 euro", het bedrag "343,04 euro" door het bedrag "401,92 euro", het bedrag "351,15 euro" door het bedrag "411,42 euro" en het bedrag "140,46 euro" door het bedrag "164,57 euro".	Art. 56. A l'article 6/3 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 23 mai 2017 et modifié par arrêté royal du 14 juin 2017, le montant de « 86,32 euros » est chaque fois remplacé par le montant de « 101,14 euros », le montant de « 116,08 euros » chaque fois par le montant de « 136,01 euros », le montant de « 129,48 euros » par le montant de « 151,71 euros », le montant de « 254,46 euros » chaque fois par le montant de « 298,13 euros », le montant de « 343,04 euros » par le montant de « 401,92 euros », le montant de « 351,15 euros » par le montant de « 411,42 euros » et le montant de « 140,46 euro » par le montant de « 164,57 euros ».
Hoofdstuk 8. Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 10 juni 2002 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben;	Chapitre 8. Modification de l'arrêté royal du 10 juin 2002 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques
Art. 57. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 juni 2002 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben, wordt vervangen als volgt:	Art. 57. L'article 4 de l'arrêté royal du 10 juin 2002 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est remplacé par ce qui suit:
"Art. 4. § 1. De personeelsleden die in de loop van de 15 maanden die voorafgaan aan de mededeling, bedoeld in artikel 15 minstens 12 maanden in dienst waren van de werkgever, kunnen hun loopbaan volledig onderbreken.	« Art. 4. § 1^{er}. Les membres du personnel qui, au cours des quinze mois qui précèdent la communication prévue à l'article 15, étaient au service de l'employeur pendant au moins douze mois, peuvent interrompre leur carrière de manière complète.
§ 2. Het recht op volledige onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1, die hun loopbaan volledig onderbreken met periodes van minimum 3 maanden:	§ 2. Le droit à l'interruption de carrière complète est accordé pendant trente-six mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1 ^{er} , qui interrompent complètement leur carrière par périodes de minimum trois mois:
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de

maanden.	trois mois.
De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.	La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.
Om recht te hebben op de onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4, moet het personeelslid bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.	Pour avoir droit à l'allocation d'interruption, le membre du personnel doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que le membre du personnel ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.
De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de schorsing van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het attest bedoeld in het vorige lid tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.	Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière;
§ 3. Het recht op volledige onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die hun loopbaan volledig onderbreken:	§ 3. Le droit à l'interruption de carrière complète est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1 ^{er} qui interrompent complètement leur carrière:
a) met periodes van minimum 3 maanden om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;	a) par périodes de minimum trois mois pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le membre du personnel est domicilié. La période de suspension demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;
b) met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 10. De behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;	b) par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 10. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 23, que le membre du personnel a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;
c) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van	c) par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un

<p>bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid zoals gedefinieerd in artikel 12. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 12. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 23, que le membre du personnel a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que ces besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>d) par périodes de minimum trois mois pour l'octroi de soins à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 23, que le membre du personnel a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>§ 4. Tijdens de periodes van onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft het personeelslid recht op onderbrekingsuitkeringen.”.</p>	<p>§ 4. Pendant les périodes d'interruption de carrière complète, tel que visé aux paragraphes 2 et 3, le membre du personnel a droit à des allocations d'interruption. ».</p>
<p>Art. 58. In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 58. Au chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Afdeling 2. - Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor de personeelsleden van minder dan 60 jaar.”.</p>	<p>« Section 2. - Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les membres du personnel de moins de soixante ans. ».</p>
<p>Art. 59. Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 59. L'article 5 du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:</p>

<p>“Art. 5. § 1 Het personeelslid van minder dan 60 jaar, tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, kan zijn loopbaan onderbreken ten belope van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd.</p>	<p>« Art. 5. § 1^{er}. Le membre du personnel de moins de soixante ans, occupé dans un régime de travail à temps plein, peut interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées.</p>
<p>In afwijking van het eerste lid kan het personeelslid dat tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddelde aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierde van het gemiddeld aantal arbeidsuren van een personeelslid dat voltijds is tewerkgesteld in hetzelfde bedrijf, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le membre du personnel qui est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel qui est occupé à temps plein dans la même entreprise, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein.</p>
<p>Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een voltijds personeelslid, het personeelslid dat cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers; 2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling; 3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede ingestemd; 4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij beide werkgevers identiek zijn. 	<p>Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un membre du personnel à temps plein, le membre du personnel qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs; 2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein; 3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord à ce sujet; 4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les dates de début et de fin de la période de réduction des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs.
<p>§ 2. Het recht op gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 36 maanden voor de personeelsleden bedoeld in § 1, die hun loopbaan gedeeltelijk onderbreken met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse onderbreking en minimum 6 maanden voor een één vijfde onderbreking:</p>	<p>§ 2. Le droit à l'interruption de carrière partielle est accordé pendant trente-six mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er}, qui interrompent partiellement leur carrière par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption d'un cinquième:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - om een door de bevoegde overheid erkende opleiding te volgen die minstens 360 uren of 27 studiepunten per jaar of 120 uren of 9 studiepunten per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden telt; - om onderwijs te volgen verstrekt in een centrum 	<ul style="list-style-type: none"> - pour suivre une formation reconnue par l'autorité compétente, comptant au moins trois-cent-soixante heures ou vingt-sept crédits par an, ou cent-vingt heures ou neuf crédits par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois; - pour suivre un enseignement prodigué dans un

<p>voor basiseducatie of een opleiding gericht op het behalen van een diploma of getuigschrift van secundair onderwijs, waarbij de grens wordt vastgesteld op 300 uren per jaar of 100 uren per schooltrimester of per ononderbroken periode van 3 maanden.</p>	<p>centre d'éducation de base ou une formation axée sur l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire, la limite est fixée à trois-cents heures par an ou cent heures par trimestre scolaire ou par période ininterrompue de trois mois.</p>
<p>De Gemeenschap of de opleidingsinstelling bevestigt op het aanvraagformulier dat de werknemer geldig is ingeschreven voor een opleiding met deze tijdsduur of omvang.</p>	<p>La Communauté ou l'institution de formation atteste sur le formulaire de demande que le travailleur est valablement inscrit à une formation de cette durée ou de cette importance.</p>
<p>Om recht te hebben op de onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4, moet het personeelslid bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen de 20 kalenderdagen na elk kwartaal een attest indienen dat het bewijs levert van de regelmatige aanwezigheid bij de opleiding in dat kwartaal. De dagen schoolvakantie in de loop van of aansluitend op een periode van opleiding worden gelijkgesteld met dagen van regelmatige aanwezigheid bij een opleiding. Regelmatige aanwezigheid in de zin van deze bepaling betekent dat de werknemer niet meer dan één tiende van de duur van de opleiding in dat kwartaal ongewettigd afwezig mag zijn.</p>	<p>Pour avoir droit à l'interruption de carrière visée au paragraphe 4, le membre du personnel doit introduire auprès de l'Office national de l'emploi, dans les vingt jours calendrier après chaque trimestre, une attestation qui fournit la preuve d'une présence régulière à la formation dans le courant du trimestre. Les jours de congé scolaire pendant la période de formation ou qui suivent cette période, sont assimilés à des jours de présence régulière à une formation. La présence régulière au sens de cette disposition, signifie que le membre du personnel ne peut pas s'absenter irrégulièrement pendant plus d'un dixième de la durée de la formation dans le courant du trimestre.</p>
<p>De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kent in het kwartaal waarin de vermindering van de arbeidsprestaties aanvangt de uitkering toe op basis van het aanvraagformulier. Voor de daaropvolgende kwartalen kent de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de uitkering toe voor zover het tijdig werd ingediend en de regelmatige aanwezigheid werd bevestigd.</p>	<p>Sur base du formulaire introduit, l'allocation est octroyée par l'Office national de l'emploi dans le trimestre au cours duquel l'interruption de la carrière commence. Pour les trimestres suivants, l'Office national de l'emploi octroie l'allocation pour autant que l'attestation visée à l'alinéa précédent ait été introduite dans les délais et confirme la présence régulière.</p>
<p>§ 3. Het recht op gedeeltelijke onderbreking van de loopbaan wordt toegekend gedurende maximaal 51 maanden voor de personeelsleden, bedoeld in § 1 die hun loopbaan gedeeltelijk onderbreken:</p>	<p>§ 3. Le droit à l'interruption partielle de la carrière est accordé pendant cinquante-et-un mois maximum pour les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} qui interrompent partiellement leur carrière:</p>
<p>a) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om voor hun kind te zorgen tot de leeftijd van 8 jaar. In geval van adoptie kan de schorsing aanvangen vanaf de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn woonplaats heeft. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 8 jaar wordt;</p>	<p>a) par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption d'un cinquième pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de huit ans. En cas d'adoption, l'interruption peut commencer à partir de l'inscription au registre de la population ou des étrangers de la commune où le membre du personnel est domicilié. La période de suspension demandée ou la période de prolongation doit débuter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans;</p>
<p>b) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand, één keer verlengbaar met 1 maand per patiënt voor het verlenen van palliatieve verzorging, zoals gedefinieerd in artikel 11. De behandelende</p>	<p>b) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois, prolongeables une fois d'un mois par patient pour l'octroi de soins palliatifs, tels que définis à l'article 11. Le médecin traitant de la personne qui nécessite des soins</p>

<p>geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld;</p>	<p>palliatifs atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 23, que le membre du personnel a déclaré être disposé à donner ces soins palliatifs, sans que l'identité du patient y soit mentionnée;</p>
<p>c) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een zwaar ziek gezins- of familielid, zoals gedefinieerd in artikel 12. De behandelende geneesheer van het zwaar ziek gezins- of familielid dat medische bijstand behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan de zwaar zieke persoon bijstand of verzorging te verlenen en dat de zorgbehoefte daadwerkelijk een loopbaanonderbreking of –vermindering behoeft naast de eventuele professionele ondersteuning waarop het gezins- of familielid kan rekenen;</p>	<p>c) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois et maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, tel que défini à l'article 12. Le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille gravement malade qui nécessite une assistance médicale atteste sur le formulaire de demande, tel que prévu à l'article 23, que le membre du personnel a déclaré être disposé à assister ou à donner des soins à la personne gravement malade et que les besoins en matières de soins requièrent effectivement une interruption ou une diminution de carrière, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont le membre du ménage ou de la famille peut bénéficier;</p>
<p>d) met periodes van minimum 3 maanden voor een halftijdse vermindering en minimum 6 maanden voor een vermindering ten belope van een vijfde om zorg te dragen voor hun gehandicapt kind tot de leeftijd van 21 jaar. De periode waarvoor de schorsing van de arbeidsprestaties werd aangevraagd of de periode van verlenging moet aanvangen voor het tijdstip waarop het kind 21 jaar wordt. Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 % of dat een aandoening heeft die leidt tot een erkenning van minstens 4 punten in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag;</p>	<p>d) par périodes de minimum trois mois pour une interruption à mi-temps et de minimum six mois pour une interruption d'un cinquième pour l'octroi de soins prodigués à leur enfant handicapé, jusqu'à l'âge de vingt-et-un ans. La période d'interruption demandée ou la période de prolongation doit débiter avant le moment où l'enfant atteint l'âge de vingt-et-un ans. Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p>
<p>e) ten belope van de helft of een vijfde met periodes van minimum 1 maand en maximum 3 maanden voor het verlenen van bijstand of verzorging aan hun minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is zoals gedefinieerd in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. De behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind dat medische bijstand of verzorging behoeft, bevestigt op het bij artikel 23 voorziene aanvraagformulier dat het personeelslid zich bereid heeft verklaard aan het zwaar zieke kind bijstand of verzorging te verlenen.</p>	<p>e) à mi-temps ou à raison d'un cinquième par périodes de minimum un mois et de maximum trois mois pour l'assistance ou l'octroi de soins à leur enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. Le médecin traitant de l'enfant gravement malade qui nécessite une assistance médicale ou des soins, atteste sur le formulaire de demande prévu à l'article 20, que le membre du personnel a déclaré être disposé à fournir une assistance ou à octroyer des soins à l'enfant gravement malade.</p>
<p>§ 4. Tijdens de periodes van onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3, heeft de ambtenaar recht op</p>	<p>§ 4. Pendant les périodes d'interruption de la carrière telles que prévues aux paragraphes 2 et 3, le membre du personnel a droit aux allocations</p>

onderbrekingsuitkeringen.”.	d'interruption. ».
Art. 60. In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van afdeling 3 vervangen als volgt:	Art. 60. Au chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 3 est remplacé par ce qui suit:
“Afdeling 3. - Gedeeltelijke loopbaanonderbreking voor personeelsleden van 60 jaar of meer.”.	« Section 3. - Interruption partielle de la carrière professionnelle pour les membres du personnel de soixante ans ou plus. ».
Art. 61. Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 2012, worden vervangen als volgt:	Art. 61. L'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 août 2012, est remplacé par ce qui suit:
“Art. 6. § 1. Het personeelslid tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling dat de leeftijd van 60 jaar bereikt kan zijn loopbaan onderbreken te belopen van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd, zonder beperking in duur.	« Art. 6. § 1 ^{er} . Le membre du personnel occupé dans un régime de travail à temps plein qui a atteint l'âge de soixante ans peut obtenir un congé pour interrompre sa carrière à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées, sans limitation dans le temps.
§ 2. In afwijking van § 1 kan het personeelslid dat de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft en tewerkgesteld is in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld aantal arbeidsuren per week van een personeelslid dat voltijds is tewerkgesteld, overgaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling, zonder beperking in duur.	§ 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , le membre du personnel qui a atteint l'âge de soixante ans et qui est occupé dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un membre du personnel qui est occupé à temps plein dans la même entreprise, peut passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein, sans limitation dans le temps.
Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een voltijds personeelslid, het personeelslid dat cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden: 1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers; 2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling; 3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede ingestemd; 4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste	Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un membre du personnel à temps plein, le membre du personnel qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes: 1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs; 2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein; 3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord ce sujet; 4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les

<p>situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij beide werkgevers identiek zijn.</p>	<p>dates de début et de fin de la période de réduction des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs.</p>
<p>§ 3. In afwijking van § 1, wordt de leeftijd op 58 jaar gebracht voor de personeelsleden die tewerkgesteld zijn in een voltijdse arbeidsregeling en die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of tot 4/5^{de} van een voltijdse betrekking, wanneer:</p>	<p>§ 3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, l'âge est fixé à cinquante-huit ans pour les membres du personnel qui sont occupés dans un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations de travail à un emploi à mi-temps ou à quatre cinquièmes d'un travail à temps plein, si:</p>
<p>1° het personeelslid dat onderbrekingsuitkeringen aanvraagt op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties een beroepsverleden van 35 jaar kan rechtvaardigen in de zin van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>1° le membre du personnel qui demande des allocations d'interruption peut justifier, à la date de début de la réduction des prestations de travail, de trente-cinq ans de carrière professionnelle au sens l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>De door loon gedekte dagen ingevolge tewerkstelling in een overheidsdienst of in een onderwijsinstelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap, die geen aanleiding hebben gegeven tot de inhoudingen voor de sociale zekerheid, met inbegrip van de sector werkloosheid, worden in aanmerking genomen ongeacht de voorwaarde van een beroepsverleden als loontrekkende;</p>	<p>Les journées rémunérées en raison d'une occupation au sein d'un service public ou d'un établissement d'enseignement organisé, subsidié ou reconnu par une Communauté, qui n'ont pas donné lieu à des retenues de sécurité sociale, en ce compris le secteur chômage sont prises en considération, quelle que soit la condition de carrière professionnelle en tant que salarié;</p>
<p>2° het personeelslid dat onderbrekingsuitkeringen aanvraagt en dat, op het ogenblik van de begindatum van de vermindering van de arbeidsprestaties, tewerkgesteld was:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; b) ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum; c) ofwel minimaal 20 jaar in een arbeidsregime met prestaties die gewoonlijk tussen 20 uur en 6 uur vallen, met uitsluiting van de personeelsleden die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 22 uur en van de personeelsleden die gewoonlijk beginnen te werken vanaf 5 uur; 	<p>2° le membre du personnel, qui demande des allocations d'interruption et qui, à la date de début de la réduction des prestations de travail, a été occupé:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au moins cinq ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de cinq ans doit se situer dans les dix dernières années calendrier, calculées de date à date; b) ou bien, au moins sept ans, calculés de date à date, dans un métier lourd. Cette période de sept ans doit se situer dans les quinze dernières années calendrier, calculées de date à date; c) ou bien, au moins vingt ans dans un régime de travail comportant habituellement des prestations entre 20 heures et 6 heures, à l'exclusion des membres du personnel dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 22 heures et des membres du personnel dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures;
<p>Voor de toepassing van 2°, a) en b) wordt onder een zwaar beroep begrepen, het zwaar beroep zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>Pour l'application du 2°, a) et b), il faut entendre par « métier lourd », le métier lourd tel que défini à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de</p>	<p>Pour l'application de ce paragraphe, l'âge est</p>

leeftijd evenwel gebracht op 60 jaar op 1 januari 2019.”.	toutefois porté à soixante ans au 1er janvier 2019.».
Art. 62. In Hoofdstuk II wordt een afdeling 3/1 ingevoegd, bestaande uit een artikel 6/1, luidend als volgt:	Art. 62. Au chapitre II, une section 3/1 est insérée, rédigée comme suit,
“Afdeling 3/1. – Maximale periode van de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking.	“Section 3/1. – Durée maximale de l’interruption de carrière complète ou partielle.
Art. 6/1. § 1. De perioden vermeld in artikel 4, § 2 en § 3 en artikel 5, § 2 en § 3, mogen samen niet meer dan 51 maanden bedragen.	Art. 6/1. § 1. Les périodes mentionnées à l’article 4, paragraphes 2 et 3, et à l’article 5, paragraphes 2 et 3, ne peuvent pas s’élever à plus de cinquante-et-un mois au total.
§ 2. Voor de berekening van de maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 4, § 2 en artikel 5, § 2, en de maximumduur van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 4, § 3 en artikel 5, § 3, wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties voor de volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking in het kader van palliatieve zorgen, bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid en ouderschapsverlof, krachtens gelijk welke wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet.	§ 2. Pour le calcul de la durée maximale de trente-six mois visée à l’article 4, § 2 et à l’article 5, § 2, et de la durée maximale de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1, article 4, § 3 et à l’article 5, § 3, il n’est pas tenu compte des périodes de suspension ou de diminution des prestations de travail pour l’interruption de carrière professionnelle totale ou partielle dans le cadre des soins palliatifs, de l’assistance ou des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade et du congé parental, en application de tout texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement.
De maximumduur van 36 maanden bedoeld in artikel 4, § 2 en artikel 5, § 2, en van 51 maanden bedoeld in paragraaf 1, artikel 4, § 3 en artikel 5, § 3, wordt evenwel verminderd met de periodes, andere dan deze bedoeld in het vorige lid, van volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties waarvan het personeelslid reeds genoten heeft krachtens gelijk welke andere wettekst of reglementaire tekst genomen in uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij chronologisch in mindering worden gebracht, de perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties ingevolge de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis, artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter en artikel 4 van de CAO nr. 103.	La durée maximale de trente-six mois visée à l’article 4, § 2 et à l’article 5, § 2, et de cinquante-et-un mois visée au paragraphe 1, à l’article 4, § 3 et à l’article 5, § 3, est toutefois réduite des périodes, autres que celles visées à l’alinéa précédent, de suspension complète et de réduction des prestations de travail dont le membre du personnel a déjà bénéficié en vertu de tout autre texte légal ou réglementaire pris en exécution de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, où sont imputées chronologiquement les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail en application de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis, de l’article 3 de la CCT n° 103 tel qu’applicable avant l’entrée en vigueur de la CCT n° 103ter et de l’article 4 de la CCT n° 103.
In afwijking van het vorige lid wordt voor de vermindering van de 36 en de 51 maanden samen in totaal evenwel geen rekening gehouden met een periode van maximum 12 maanden in voltijdse equivalenten van volledige schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.	Par dérogation à l’alinéa précédent, pour la réduction tant des trente-six que des cinquante-et-un mois, il n’est toutefois pas tenu compte, au total, d’une période maximale de douze mois en équivalents temps plein de suspension complète ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l’article 3 de la CCT n° 103 tel qu’applicable avant l’entrée en vigueur de la CCT n° 103ter.

<p>De vermindering bedoeld in het tweede lid gebeurt bij de opname in een deeltijdse formule:</p> <p>1° in kalendermaanden voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties met motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 4 van de CAO nr. 103;</p> <p>2° proportioneel voor de periodes van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties zonder motief, ingevolge de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de artikelen 3 en 6 van de CAO nr. 77bis en artikel 3 van de CAO nr. 103 zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de CAO nr. 103ter.”.</p>	<p>La réduction visée à l'alinéa 2 a lieu, en cas de prise d'une formule à temps partiel:</p> <p>1° en mois civils pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail avec motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 4 de la CCT n° 103;</p> <p>2° proportionnellement pour les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail sans motif, en application des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, des articles 3 et 6 de la CCT n° 77bis et de l'article 3 de la CCT n° 103 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de la CCT n° 103ter. ».</p>
<p>Art. 63. In artikel 8, § 1 van hetzelfde besluit, wordt het tweede lid vervangen door de volgende twee leden, als volgt:</p>	<p>Art. 63. A l'article 8, § 1^{er}, du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par les deux alinéas suivants, libellés comme suit:</p>
<p>“Aan de personeelsleden die tewerkgesteld zijn in een deeltijdse arbeidsregeling die ten minste drie vierden bedraagt van een voltijdse betrekking en die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking, wordt per maand een gedeelte van het in het eerste lid vermelde bedrag toegekend dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden ingevolge de toepassing van artikel 5, § 1, tweede lid, en het aantal uren van de halftijdse wekelijkse arbeidsduur.</p>	<p>« Aux membres du personnel qui sont occupés dans un régime de travail à temps partiel qui comporte au moins les trois quarts d'un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations de travail à un mi-temps, il est accordé, par mois, une partie du montant mentionné à l'alinéa précédent qui est proportionnelle au nombre d'heures dont les prestations de travail sont réduites suite à l'application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, et le nombre d'heures de la durée de travail hebdomadaire à mi-temps.</p>
<p>Voor de toepassing van de vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde, wordt gelijkgesteld met een voltijds personeelslid, het personeelslid dat cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° hij heeft terzelfder tijd twee deeltijdse tewerkstellingen bij twee werkgevers;</p> <p>2° de som van de tewerkstellingsbreuken van de deeltijdse betrekkingen is in totaal minstens het equivalent van een voltijdse tewerkstelling;</p> <p>3° de werkgever bij wie de vermindering van arbeidsprestaties wordt gemeld, heeft hiermede ingestemd;</p> <p>4° de vermindering van de prestaties ten belope van een dag of twee halve dagen resulteert in een vermindering in arbeidsduur van 1/5e ten opzichte van de voltijdse arbeidsduur bij de werkgever bij wie de vermindering van de arbeidsprestaties wordt genomen. Indien de vermindering wordt opgenomen onder de vorm van een vermindering van prestaties bij elk van de twee werkgevers, wordt de vermindering proportioneel verdeeld over beide werkgevers, zodat deze samen een vermindering van 1/5e bedragen ten opzichte van de gewogen voltijdse arbeidsduur. In deze laatste situatie moet de aanvangsdatum en einddatum van de periode van vermindering van prestaties bij</p>	<p>Pour l'application de la réduction des prestations de travail d'un cinquième, est assimilé à un membre du personnel à temps plein, le membre du personnel qui, de manière cumulative, répond aux conditions suivantes:</p> <p>1° il exerce simultanément deux occupations à temps partiel auprès de deux employeurs;</p> <p>2° la somme des durées de travail des occupations à temps partiel est, au total, au moins équivalente à une occupation à temps plein;</p> <p>3° l'employeur auquel la réduction des prestations de travail est notifiée, a marqué son accord à ce sujet;</p> <p>4° la réduction des prestations d'un jour ou de deux demi-jours correspond à une diminution de la durée du travail d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein auprès de l'employeur chez lequel la réduction des prestations est prise. Si la réduction est prise sous la forme d'une réduction des prestations auprès de chacun des deux employeurs, la réduction est répartie proportionnellement entre les deux employeurs, de sorte qu'elle corresponde au total à une diminution d'un cinquième par rapport à la durée de travail à temps plein pondérée. Dans ce dernier cas, les dates de début et de fin de la période de réduction</p>

beide werkgevers identiek zijn.”.	des prestations doivent être identiques chez les deux employeurs. ».
Art. 64. In artikel 9, § 1 van hetzelfde besluit, wordt het eerste lid vervangen als volgt:	Art. 64. Dans l'article 9, § 1 ^{er} du même arrêté royal, l'alinéa 1 ^{er} est remplacé par ce qui suit:
<p>“Art. 9. § 1. Het bedrag van de onderbrekingsuitkering bedraagt, voor de personeelsleden bedoeld in artikel 6 en die voltijds tewerkgesteld zijn:</p> <p>A) 168,64 euro per maand indien zij hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen;</p> <p>B) 363,06 euro per maand indien zij hun arbeidsprestaties met de helft verminderen.”.</p>	<p>« Art. 9. § 1^{er}. Le montant de l'allocation d'interruption s'élève, pour les membres du personnel visés à l'article 6 et qui sont occupés à temps plein, à:</p> <p>A) 168,64 euros par mois s'ils réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième;</p> <p>B) 363,06 euros par mois s'ils réduisent leurs prestations de travail de moitié. ».</p>
Art. 65. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden volgens wijzigingen aangebracht:	Art. 65. A l'article 10 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:
1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “eventueel verlengbaar met één maand” vervangen door de woorden “eventueel tweemaal verlengbaar met telkens een maand”;	1° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « éventuellement prolongeable d'un mois » sont remplacés par les mots « éventuellement prolongeable deux fois d'un mois »;
2° in paragraaf 2 wordt tussen het eerste en tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° au paragraphe 2, entre les alinéas 1 et 2, est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking, een vermindering met 1/5 of de helft behoeft.”.	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1 ^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou une diminution d'un cinquième ou de moitié, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».
Art. 66. In artikel 11, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “eventueel verlengbaar met één maand” vervangen door de woorden “eventueel tweemaal verlengbaar met telkens een maand”.	Art. 66. A l'article 11, alinéa 2, du même arrêté, les mots « éventuellement prolongeable d'un mois » sont remplacés par les mots « éventuellement prolongeable deux fois d'un mois ».
Art 67. In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 november 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art 67. A l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 novembre 2006, sont apportées les modifications suivantes:
1° het vierde en vijfde lid worden vervangen door de volgende leden:	1° les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants:
“Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.	« Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté

	royal du 10 août 1998 précité.
Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid, wordt een nieuw zevende lid ingevoegd luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het zesde lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking, een vermindering met 1/5 of de helft heeft.”.	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 6 que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou une diminution d'un cinquième ou de moitié, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».
Art. 68. In artikel 12bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 68. A l'article 12bis du même arrêté, introduit par l'arrêté royal du 12 juillet 2013, sont apportées les modifications suivantes:
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:
“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het zesde lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse loopbaanonderbreking, een vermindering met 1/5 of de helft heeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 6 que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou une diminution d'un cinquième ou de moitié, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 116, § 5. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 116, § 5. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».

<p>Art. 69. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de paragrafen 4 en 5 ingevoegd, luidens als volgt:</p>	<p>Art. 69. A l'article 14 du même arrêté, sont insérés les paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:</p>
<p>“§ 4. Voor het personeelslid bedoeld in de eerste paragraaf wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien de werknemer de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>« § 4. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 1^{er}, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le membre du personnel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux</p>

regelgeving betreffende de kinderbijslag.”.	allocations familiales. ».
Hoofdstuk 9 – Wijzingen aan het koninklijk besluit van 16 november 2009 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Belgische Technische Coöperatie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid.	Chapitre 9 – Modification de l’arrêté royal du 16 novembre 2009 accordant au personnel de la Coopération technique belge le droit au congé parental et à l’interruption de carrière pour l’assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade.
Art. 70. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 november 2009 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Belgische Technische Coöperatie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid, wordt paragraaf 3 vervangen als volgt:	Art. 70. A l’article 4 de l’arrêté royal du 16 novembre 2009 accordant au personnel de la Coopération technique belge le droit au congé parental et à l’interruption de carrière pour l’assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:
“§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.	« § 3. Pour l’application de cet article, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l’article 4 de l’arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l’interruption de carrière pour l’assistance ou l’octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l’article 4 de l’arrêté royal du 10 août 1998 précité.
Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”.	Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l’article 4 de l’arrêté royal du 10 août 1998 précité. ».
Art. 71. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:	Art. 71. L’article 5 du même arrêté est complété par un alinéa 2, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de loopbaanonderbreking wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking behoeft.”.	« A l’exception des cas dans lesquels la suspension de l’exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l’assistance ou l’octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l’attestation visée à l’alinéa 1 ^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l’éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».
Art. 72. Artikel 8bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 juli 2013, worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 72. A l’article 8bis du même arrêté, inséré par l’arrêté royal du 12 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l’alinéa 2 est remplacé comme suit:
“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l’article 4 de l’arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel

nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de beroepsloopbaan behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption complète de la carrière professionnelle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 19. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 19. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 73. Artikel 9 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidend als volgt:	Art. 73. L'article 9 du même arrêté, est complété des paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:
“§ 4. Voor het personeelslid bedoeld in de eerste paragraaf wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien de werknemer de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	« § 4. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de	§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° le membre du personnel est parent au premier

<p>eerste graad van het kind en woont ermee samen, of het personeelslid woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan; 3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft; 4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne; 3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption; 4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”.</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins 66 % ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. ».</p>
<p>Hoofdstuk 10 – Wijzingen aan het koninklijk besluit van 29 april 2013 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Cel voor Financiële Informatieverwerking van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid.</p>	<p>Chapitre 10 – Modification de l'arrêté royal du 29 avril 2013 accordant au personnel de la Cellule de Traitement des Informations financières le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade.</p>
<p>Art. 74. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 29 april 2013 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Cel voor Financiële Informatieverwerking van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid, wordt paragraaf 3 vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 74. A l'article 4 de l'arrêté royal du 29 avril 2013 accordant au personnel de la Cellule de Traitement des Informations financières le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.</p>	<p>« § 3. Pour l'application de cet article, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.</p>
<p>Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”.</p>	<p>Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. ».</p>

Art. 75. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:	Art. 75. L'article 5 du même arrêté est complété par un alinéa 2, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de loopbaanonderbreking wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking behoeft.”.	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1 ^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».
Art. 76. Artikel 8bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 9 juli 2014, worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 76. A l'article 8bis du même arrêté, inséré par arrêté royal du 9 juillet 2014, les modifications suivantes sont apportées:
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit:
“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
““Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de beroepsloopbaan behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption complète de la carrière professionnelle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 19. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 19. Dans ce cas, le membre du personnel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 77. Artikel 9 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidend als volgt:	Art. 77. L'article 9 du même arrêté, est complété des paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:

<p>“§ 4. Voor het personeelslid bedoeld in de eerste paragraaf wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien de werknemer de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>« § 4. Pour le membre du personnel visé au paragraphe 1^{er}, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.</p>	<p>Pour le membre du personnel visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.</p>
<p>§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of het personeelslid woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le membre du personnel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le membre du personnel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le membre du personnel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”.</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. ».</p>

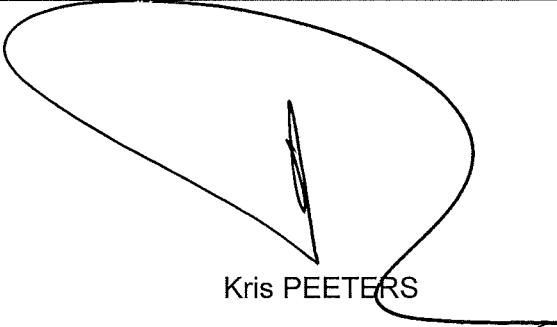
<p>Hoofdstuk 11 – Wijzingen aan het koninklijk besluit van 10 april 2014 houdende toekenning van het recht op ouderschapsverlof en verlof voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid aan bepaalde werknemers.</p>	<p>Chapitre 11 – Modification de l'arrêté royal du 10 avril 2014 accordant le droit au congé parental et au congé pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade à certains travailleurs.</p>
<p>Art. 78. In artikel 11 van het koninklijk besluit van 10 april 2014 houdende toekenning van het recht op ouderschapsverlof en verlof voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid aan bepaalde werknemers, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 78. A l'article 11 de l'arrêté royal du 10 avril 2014 accordant le droit au congé parental et au congé pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade à certains travailleurs, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.</p>	<p>« § 2. Pour l'application de cet article, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.</p>
<p>Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”.</p>	<p>Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. ».</p>
<p>Art. 79. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:</p>	<p>Art. 79. L'article 12 du même arrêté est complété par un alinéa 2, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking behoeft.”.</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».</p>
<p>Art. 80. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 80. A l'article 15 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:</p>
<p>1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen als volgt:</p>	<p>1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;</p>	<p>« Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;</p>
<p>2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:</p>	<p>2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 15. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke</p>	<p>« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 19. Dans ce cas, le travailleur fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est</p>

kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 81. Artikel 20 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidend als volgt:	Art. 81. L'article 20 du même arrêté, est complété des paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:
“§ 4. Voor de werknemer bedoeld in de eerste paragraaf wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien de werknemer de arbeidsprestaties volledig schorst voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	« § 4. Pour le travailleur visé au paragraphe 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel suspend complètement les prestations de travail pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le travailleur visé au paragraphe 2, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le membre du personnel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor de werknemer bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le travailleur visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le membre du personnel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn: 1° de werknemer woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft; 2° de werknemer is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan; 3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft; 4° de werknemer is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.	§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative: 1° le travailleur cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge; 2° le travailleur est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le travailleur cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne; 3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption; 4° le travailleur n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3°, est abaissé à douze ans quand le travailleur réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.
De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.	L'âge visé à l'alinéa 1 ^{er} , 3° et à l'alinéa 2, est porté à 21 ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est un enfant handicapé.
Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat	Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est

<p>voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”.</p>	<p>atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. ».</p>
<p>Hoofdstuk 12 – Wijzingen aan het koninklijk besluit van 12 mei 2014 houdende toekenning aan de contractuele personeelsleden van de Ombudsdienst voor Energie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid.</p>	<p>Chapitre 12 – Modification de l'arrêté royal du 12 mai 2014 accordant aux membres du personnel contractuel du Service de médiation de l'Energie le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade.</p>
<p>Art. 82. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 12 mei 2014 houdende toekenning aan de contractuele personeelsleden van de Ombudsdienst voor Energie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid, wordt paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 82. A l'article 5 de l'arrêté royal du 12 mai 2014 accordant aux membres du personnel contractuel du Service de médiation de l'Energie le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder gezinslid verstaan, het gezinslid zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid, en onder familielid, het familielid bedoeld in artikel 4 van voornoemd besluit van 10 augustus 1998.</p>	<p>« § 3. Pour l'application de cet article, est considéré comme membre du ménage, le membre du ménage tel que défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, et comme membre de la famille, le membre de la famille défini à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité.</p>
<p>Onder zware ziekte wordt verstaan een zware ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”.</p>	<p>Par « maladie grave », on entend une maladie grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. ».</p>
<p>Art. 83. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:</p>	<p>Art. 83. L'article 6 du même arrêté est complété par un alinéa 2, libellé comme suit:</p>
<p>“Met uitzondering van situaties waarin de loopbaanonderbreking wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het eerste lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking behoeft.”.</p>	<p>« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption de carrière complète ou partielle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. ».</p>
<p>Art. 84. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 84. A l'article 10 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:</p>
<p>1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:</p>	<p>1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“Onder zware ziekte wordt verstaan een zware</p>	<p>« Par « maladie grave », on entend une maladie</p>

ziekte zoals bedoeld in artikel 4 van het voornoemde besluit van 10 augustus 1998.”;	grave telle que définie à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1998 précité. »;
2° tussen het zesde en zevende lid wordt een nieuw zevende lid ingevoegd, luidend als volgt:	2° entre les alinéas 6 et 7, est inséré un nouvel alinéa 7, libellé comme suit:
“Met uitzondering van situaties waarin de schorsing van de uitvoering van de arbeidsprestaties of de vermindering van de arbeidsprestaties wordt gevraagd voor het verlenen van bijstand of verzorging aan zijn minderjarig zwaar ziek kind of aan een minderjarig zwaar ziek kind dat gezinslid is, dient uit het in het vorig lid bedoelde attest ook te blijken dat de zorgbehoefte, naast de eventuele professionele ondersteuning waarop deze persoon kan rekenen, daadwerkelijk een volledige onderbreking van de beroepsloopbaan behoeft.”;	« A l'exception des cas dans lesquels la suspension de l'exécution des prestations de travail ou la réduction des prestations de travail est demandée pour l'assistance ou l'octroi de soins à son enfant mineur gravement malade ou à un enfant mineur gravement malade considéré comme membre du ménage, il doit résulter de l'attestation visée à l'alinéa précédent que les besoins en matière de soins requièrent effectivement une interruption complète de la carrière professionnelle, à côté de l'éventuelle assistance professionnelle dont cette personne peut bénéficier. »;
3° het achtste lid dat het negende lid geworden is, wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 8 qui est devenu l'alinéa 9, est remplacé par ce qui suit:
“Wanneer de hospitalisatie van het kind onvoorzienbaar is, kan worden afgeweken van de voormelde termijn in artikel 19. In dat geval bezorgt de ambtenaar zo spoedig mogelijk een attest van de behandelende geneesheer van het zwaar zieke kind waaruit het onvoorzienbaar karakter van de hospitalisatie blijkt. Deze mogelijkheid geldt ook ingeval het verlof verlengd wordt met een week.”.	« Lorsque l'hospitalisation de l'enfant est imprévue, il peut être dérogé au délai mentionné à l'article 19. Dans ce cas, le membre du personnel contractuel fournit, aussi vite que possible, une attestation du médecin traitant de l'enfant gravement malade, dans laquelle il est attesté du caractère imprévisible de l'hospitalisation. Cette possibilité vaut également dans le cas où le congé est prolongé d'une semaine. ».
Art. 85. Artikel 11 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidend als volgt:	Art. 85. L'article 11 du même arrêté, est complété des paragraphes 4 et 5, libellés comme suit:
“§ 4. Voor het personeelslid bedoeld in de eerste paragraaf wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 822,85 euro indien de werknemer de loopbaan onderbreekt voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	« § 4. Pour le membre du personnel contractuel visé au paragraphe 1 ^{er} , le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 822,85 euros quand le membre du personnel interrompt la carrière pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 411,42 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le membre du personnel contractuel visé au paragraphe 2, 2° et 3°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 411,42 euros quand le membre du personnel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
Voor het personeelslid bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt het vermelde bedrag van de onderbrekingsuitkering verhoogd tot 164,57 euro indien de werknemer zijn prestaties vermindert voor de zorg van zijn kind, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden van paragraaf 5.	Pour le membre du personnel contractuel visé au paragraphe 2, 1°, le montant de l'allocation d'interruption mentionné est porté à 164,57 euros quand le membre du personnel contractuel réduit ses prestations pour prendre soin de son enfant, pour autant que les conditions visées au paragraphe 5 soient remplies.
§ 5. Om de verhoogde onderbrekingsuitkering	§ 5. Pour obtenir l'allocation d'interruption

<p>bedoeld in paragraaf 4 te bekomen, moet cumulatief aan de volgende voorwaarden voldaan zijn:</p> <p>1° het personeelslid woont uitsluitend samen met één of meerdere kinderen die hij ten laste heeft;</p> <p>2° het personeelslid is ouder en bloedverwant in de eerste graad van het kind en woont ermee samen, of de werknemer woont samen met het kind en is belast met de dagelijkse opvoeding ervan;</p> <p>3° het kind is geen achttien jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft;</p> <p>4° het personeelslid is jonger dan vijftig jaar bij aanvang van de maand waarop de onderbrekingsuitkering betrekking heeft.</p>	<p>augmentée visée au paragraphe 4, les conditions suivantes doivent être remplies de façon cumulative:</p> <p>1° le membre du personnel contractuel cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont il a la charge;</p> <p>2° le membre du personnel contractuel est parent au premier degré de l'enfant et cohabite avec lui ou le membre du personnel cohabite avec l'enfant et est chargé de son éducation quotidienne;</p> <p>3° l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption;</p> <p>4° le membre du personnel contractuel n'a pas atteint l'âge de cinquante ans au début du mois auquel se rapporte l'allocation d'interruption.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3° wordt verlaagd tot twaalf jaar indien het personeelslid zijn arbeidsprestaties vermindert in toepassing van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est abaissé à douze ans quand le membre du personnel contractuel réduit ses prestations de travail en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.</p>
<p>De leeftijd bedoeld in het eerste lid, 3°, en in het tweede lid wordt verhoogd tot 21 jaar indien het kind bedoeld in het eerste lid, 2°, een gehandicapt kind is.</p>	<p>L'âge visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et à l'alinéa 2, est porté à vingt-et-un ans quand l'enfant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est un enfant handicapé.</p>
<p>Onder gehandicapt kind wordt verstaan het kind dat voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.”.</p>	<p>Par « enfant handicapé », on entend l'enfant qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins soixante-six pour cent ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. ».</p>
<p>Hoofdstuk 13 – Slotbepalingen.</p>	<p>Chapitre 13 - Dispositions finales</p>
<p>Art. 86. Dit besluit is van toepassing op alle aanvragen en verlengingsaanvragen voor onderbreking of vermindering van prestaties die aan de werkgever ter kennis werden gegeven na 31 december 2017.</p>	<p>Art. 86. Le présent arrêté s'applique à toutes les demandes et demandes de prolongation pour interruption ou réduction des prestations qui sont notifiées à l'employeur après le 31 décembre 2017.</p>
<p>Art. 87. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018.</p>	<p>Art. 87. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.</p>
<p>Hoofdstuk X van de wet van XX XXXX 2017 treedt in werking op 1 januari 2018.</p>	<p>Le Chapitre X de la loi du XX XXXX 2017 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.</p>
<p>In afwijking van het eerste lid, hebben de artikelen 8, 3°, 11, 1°, 21, 22, 2°, 24, 5°, 43, 4°, 47, 2°, 49, 5°, 69, 73, 77, 81 en 85 uitwerking vanaf 1 juni 2017.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 8, 3°, 11, 1°, 21, 22, 2°, 24, 5°, 43, 4°, 47, 2°, 49, 5°, 69, 73, 77, 81 et 85 sont applicables à partir du 1^{er} juin 2017.</p>
<p>In afwijking van het eerste lid zijn de artikelen 18, 28, 46 en 53 niet van toepassing op de bedragen van onderbrekingsuitkeringen die worden</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 18, 28, 46 et 53 ne sont pas d'application aux montants des allocations d'interruption octroyées sur base de la</p>

toegekend op grond van de overgangsregeling bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 23 mei 2017 tot wijziging van diverse koninklijke besluiten met betrekking tot de wijziging van sommige bedragen van onderbrekingsuitkeringen.	mesure transitoire visée à l'article 14 de l'arrêté royal du 23 mai 2017 modifiant divers arrêtés royaux, concernant l'adaptation de certains montants d'allocations d'interruption.
Art. 88. De Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Buitenlandse handel, de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda Telecommunicatie en Post, de Minister van Justitie, de Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling, de Minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, de Minister van Begroting, belast met de Nationale loterij, de Minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 88. Le Ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, le Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, le Ministre de la Justice, la Ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable, le Ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, la Ministre du Budget, chargée de la Loterie nationale, le Ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société nationale des chemins de fer belges, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés, de l'exécution du présent arrêté.
Donné à	Gegeven te
<p>Par le Roi:</p> <p>Le Ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur,</p>	<p>Van Koningswege:</p> <p>De Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse handel,</p>
 <p>Kris PEETERS</p>	
Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments,	De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der gebouwen,

Jan JAMBON

Le Ministre de la Coopération au développement,
de l'Agenda numérique, des Télécommunications et
de la Poste,

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post,

Alexander DE CROO

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

La Ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du
Développement durable,

De Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame
Ontwikkeling,

Marie Christine MARGHEM

Le Ministre de la Défense, chargé de la Fonction
publique,

De Minister van Defensie, belast met
Ambtenarenzaken,

Steven VANDEPUT

La Ministre du Budget, chargée de la Loterie
nationale,

De Minister van Begroting, belast met de Nationale
Loterij,

Sophie WILMÈS

Le Ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et
de la Société nationale des chemins de fer belges

De Minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol
en de Nationale Maatschappij der Belgische
spoorwegen,

François BELLOT